

A detailed oil painting of a woman, likely a noblewoman, by Peter Paul Rubens. She has long, wavy brown hair adorned with a pearl headband. She is wearing a dark, possibly black, dress with a white V-neckline and a large, ornate gold chain necklace. Her hands are clasped in her lap. The background is dark and indistinct.

DESA
UNICUM

PETER PAUL RUBENS

PORTRET DAMY

AUKCJA 17 MARCA 2022 WARSZAWA



PETER PAUL RUBENS

PORTRET DAMY

AUKCJA 17 MARCA 2022

CZAS AUKCJI

17 marca 2022 (czwartek), 19:00

WYSTAWA „PORTRETU DAMY”

18 lutego – 17 marca

poniedziałek – piątek, 11:00 – 19:00

sobota, 11:00 – 16:00

MIEJSCE AUKCJI I WYSTAWY

Dom Aukcyjny Desa Unicum

ul. Piękna 1a, Warszawa

KOORDYNATORZY

Tomasz Dziewicki

tel. 22 163 66 46, 735 208 999

t.dziewicki@desa.pl

Aleksandra Łukaszewska

tel. 22 163 67 05, 664 981 465

a.lukaszewska@desa.pl

ZLECENIA LICYTACJI

zlecenia@desa.pl, 22 163 67 00

DOM AUKCYJNY

ul. Piękna 1A, 00-477 Warszawa
poniedziałek – piątek 11:00 – 19:00, sobota 11:00 – 16:00
tel. 22 163 66 00, biuro@desa.pl

BIURO OBSŁUGI KLIENTA

poniedziałek – piątek 11:00 – 19:00, sobota 11:00 – 16:00, tel. 22 163 66 00, bok@desa.pl

BIURO PRZYJĘĆ

poniedziałek – piątek 11:00 – 19:00, sobota 11:00 – 16:00, tel. 22 163 66 10, wyceny@desa.pl

WYCENY BIŻUTERII:

poniedziałek 11:00 – 15:00, środa 14:00 – 18:00, tel. 795 122 718, bizuteria@desa.pl

PUNKT WYDAŃ OBIEKTÓW:

poniedziałek – piątek 11:00 – 19:00, sobota 11:00 – 16:00, tel. 22 163 66 20, wydania@desa.pl

ZLECENIA AUKCYJNE

przyjmujemy mailowo i telefonicznie tel. 22 163 67 00, zlecenia@desa.pl

WYSTAWY AUKCYJNE

WSTĘP WOLNY

kalendarz wystaw dostępny na www.desa.pl

SEKRETARIAT ZARZĄDU

Łukasz Wasilewski, tel. 22 163 66 65, 795 122 698, l.wasilewski@desa.pl

KONTA BANKOWE

mBank S.A. Swift: BREXPLPWMBK
PLN: 27 1140 2062 0000 2380 1100 1002
EUR: 43 1140 2062 0000 2380 1100 1005
USD: 16 1140 2062 0000 2380 1100 1006

NIP: 5272644731 / REGON: 142733824 / KRS: 0000718495
Spółka zarejestrowana w Sądzie Rejonowym
dla m.st. Warszawy XII Wydział Gospodarczy,
kapitał zakładowy 13 314 000 zł

DOM AUKCYJNY DESA UNICUM JEST CZĘŚCIĄ HOLDINGU

DESA^{SA}

ZARZĄD DESA S.A.

JULIUSZ WINDORBSKI Prezes Zarządu | MARCIN SOBKA Członek Zarządu

RADA NADZORCZA DESA S.A.

ROBERT JĘDRZEJCZYK Przewodniczący | ADAM NIEWIŃSKI Członek Rady Nadzorczej | IRENEUSZ PIECUCH Członek Rady Nadzorczej

GRZEGORZ KRÓL Członek Rady Nadzorczej | KRZYSZTOF JUZOŃ Członek Rady Nadzorczej

ZARZĄD DESA UNICUM



AGATA SZKUP
Prezes Zarządu



MAŁGORZATA KULMA
Członek Zarządu



IZA RUSINIAK
Członek Zarządu

RADA NADZORCZA DESA UNICUM



JULIUSZ WINDORBSKI
Przewodniczący Rady Nadzorczej



JAN KOSZUTSKI
Członek Rady Nadzorczej



MARCIN CZERNIK
Członek Rady Nadzorczej

DZIAŁ FINANSOWO-PRAWNY

Marcin Sobka
Dyrektor Finansowy
m.sobka@desa.pl

Wojciech Dziakowski
Radca Prawny
w.dziakowski@desa.pl
tel. 22 163 67 86, 664 981 452

Oliwier Nowak
Młodszy Prawnik
o.nowak@desa.pl
tel. 880 526 784

Daniel Obroślak
Kontroler
d.obroslak@desa.pl
tel. 539 906 833

DZIAŁ KSIĘGOWOŚCI

Małgorzata Kulma
Główna Księgowa
m.kulma@desa.pl
tel. 22 163 66 80

Marlena Ulejczyk
Zastępca Głównej Księgowej
m.ulejczyk@desa.pl
tel. 506 252 141

Katarzyna Krzyżanowska
Księgowa
k.krzyzanowska@desa.pl
tel. 538 052 090

Bożena Prusik
Specjalista ds. kadr i płac
b.prusik@desa.pl
tel. 787 923 322

DZIAŁ ROZLICZEŃ

Urszula Przepiórka
Kierownik Działu
u.przepiorka@desa.pl
tel. 22 163 66 01, 795 121 569

Magdalena Ołtarzewska
m.oltarzewska@desa.pl
tel. 22 163 66 03, 506 252 044

Michalina Komorowska
m.komorowska@desa.pl
tel. 22 163 66 05, 882 350 575

Karolina Pułanecka
k.pulanecka@desa.pl
538 955 848

DZIAŁ ADMINISTROWANIA OBIEKTAMI

Paweł Wątroba
Specjalista ds. obiektów
p.watroba@desa.pl
tel. 22 163 66 21, 514 446 849

Paweł Wołyniak
p.wozyniak@desa.pl
tel. 22 163 66 21, 506 251 934

Kamil Lisek
k.lisek@desa.pl
tel. 538 818 480

DZIAŁ MARKETINGU I PR

Marta Wiśniewska
Dyrektor Marketingu
m.wisniewska@desa.pl
tel. 795 122 709

Danuta Maciejewska-Bogusz
Kierownik projektów internetowych
d.maciejewska@desa.pl
tel. 664 981 461

Elżbieta Kopeć
Redaktor strony desa.pl
e.kopiec@desa.pl
tel. 502 994 227

Arkadiusz Kowalski
Grafik DTP
a.kowalski@desa.pl
tel. 788 269 944

Paulina Babicka
Grafik kreatywny
p.babicka@desa.pl

Damian Dubielis
Asystent Działu Marketingu
d.dubielis@desa.pl
tel. 787 255 660

Jacek Wołoszczak
Młodszy specjalista ds. kampanii online
j.wołoszczak@desa.pl
tel. 788 604 766

Public Relations – pr@desa.pl

DZIAŁ LOGISTYCZNY

Karol Kosowski
Kierownik
k.kosowski@desa.pl
tel. 514 446 885

Kacper Tomaszekiewicz
Ekspert ds. projektów specjalnych i klientów VIP
k.tomaszekiewicz@desa.pl
tel. 795 122 708

DZIAŁ FOTO

Marcin Koniak
Kierownik Działu
m.koniak@desa.pl
tel. 22 163 66 74, 664 981 456

Paweł Bobrowski
Fotograf
p.bobrowski@desa.pl
tel. 22 163 66 75

Marek Krzyżanek
Fotograf
m.krzyzanek@desa.pl
tel. 22 163 66 46

DZIAŁ IT

Piotr Gołębiowski
Kierownik Projektów IT
p.golebiowski@desa.pl
tel. 502 994 225

Eryk Łakomy
Asystent ds. IT
e.lakomy@desa.pl
tel. 664 150 861

DEPARTAMENT SPRZEDAŻY



MAŁGORZATA NITNER
Dyrektor Departamentu Sprzedaży
m.nitner@desa.pl
22 163 67 02, 514 446 892



ALEKSANDRA ŁUKASZEWSKA
a.lukaszewska@desa.pl
22 163 67 05, 664 981 465



MICHAŁ BOLKA
m.bolka@desa.pl
22 163 67 03, 664 981 449



KAROLINA CIEŚIELSKA-SOPIŃSKA
k.ciesielska@desa.pl
22 163 67 12, 668 135 447



JADWIGA BECK
j.beck@desa.pl
795 122 720



MAJA LIPIEC
m.lipiec@desa.pl
22 163 67 07, 538 647 637



ALEKSANDRA KASPRZYŃSKA
a.kasprzyńska@desa.pl
506 252 031



KINGA SZYMAŃSKA
k.szymanska@desa.pl
698 668 221



TERESA SOLDENHOFF
t.soldenhoff@desa.pl
506 251 833



JULIA SŁUPECKA
j.slupecka@desa.pl
532 750 005



NATALIA KOWALEK
n.kowalek@desa.pl
880 334 401



JULIAN KLONOWSKI
j.klonowski@desa.pl
880 334 402



JULIA GORLEWSKA
j.gorlewska@desa.pl
664 981 450



MARTYNA STOPYRA
m.stopyra@desa.pl
889 752 333



MARIA JAROMSKA
m.jaromska@desa.pl
889 752 214



ANNA ROŻNIECKA
a.rozniecka@desa.pl
795 121 574



EWA ŚWIATKOWSKA
e.swiatkowska@desa.pl
787 388 666

BIURO OBSŁUGI KLIENTA



JUSTYNA PŁOCIŃSKA
j.plocinska@desa.pl
22 163 66 03, 538 977 515



WERONIKA ZARZYCKA
w.zarzycka@desa.pl
880 526 448



MAGDALENA BERBEKA
m.berbeka@desa.pl
734 640 044

DEPARTAMENT PROJEKTÓW AUKCYJNYCH



ARTUR DUMANOWSKI
Dyrektor Departamentu
Projektów Aukcyjnych
a.dumanowski@desa.pl
22 163 66 42, 795 122 725



ANNA SZYNKARCZUK
Kierownik Działu
Sztuka Współczesna
a.szynkarczuk@desa.pl
22 163 66 41, 664 150 866



TOMASZ DZIEWICKI
Kierownik Działu
Sztuka Dawna
t.dzewicki@desa.pl
22 163 66 46, 735 208 999



JULIA MATERNA
Kierownik Działu
Projekty Specjalne
j.materna@desa.pl
22 163 66 52, 538 649 945



JOANNA TARNAWSKA
Ekspert Komisji Wycen i Ocen
Sztuka polska XIX i XX w.
j.tarnawska@desa.pl
22 163 66 11, 698 666 189



MAREK WASILEWICZ
Starszy Specjalista
Sztuka Dawna, Grafika artystyczna
m.wasilewicz@desa.pl
22 163 66 47, 795 122 702



KATARZYNA ŻEBROWSKA
Starszy Specjalista
Fotografia Kolekcjonerska
k.zebrowska@desa.pl
22 163 66 49, 539 546 701



MAGDALENA KUŚ
Starszy Specjalista
Sztuka Użytkowa
m.kus@desa.pl
22 163 66 44, 795 122 718



CEZARY LISOWSKI
Starszy Specjalista
Sztuka Użytkowa, Design
c.lisowski@desa.pl
22 163 66 51, 788 269 908



AGATA MATUSIELAŃSKA
Specjalista
Sztuka Współczesna
Prace na papierze
a.matusielanska@desa.pl
22 163 66 50, 539 546 699



ALICJA SZNAJDER
Specjalista
Sztuka Współczesna
Rzeźba i formy przestrzenne
a.sznajder@desa.pl
22 163 66 45, 502 994 177



ANNA KOWALSKA
Specjalista
Sztuka Współczesna
a.kowalska@desa.pl
22 163 66 55, 539 196 531



MICHAŁ SZAREK
Specjalista
Sztuka Dawna
m.szarek@desa.pl
22 163 66 53, 787 094 345



URSZULA PRUS
Rzeczoznawca Jubilerski
u.prus@desa.pl
507 150 065



OLGA WINIARCZYK
Specjalista
Komiks i ilustracja
o.winiarczyk@desa.pl
22 163 66 54, 664 150 862



JOANNA WOLAN
Specjalista
Sztuka Młoda i Najnowsza
j.wolan@desa.pl
538 915 090



MONIKA ZABIŁOWICZ
Specjalista
Sztuka Użytkowa
m.zabiłowicz@desa.pl
664 981 453



JAN RYBIŃSKI
Specjalista
Sztuka Dawna
j.rybinski@desa.pl
880 525 282



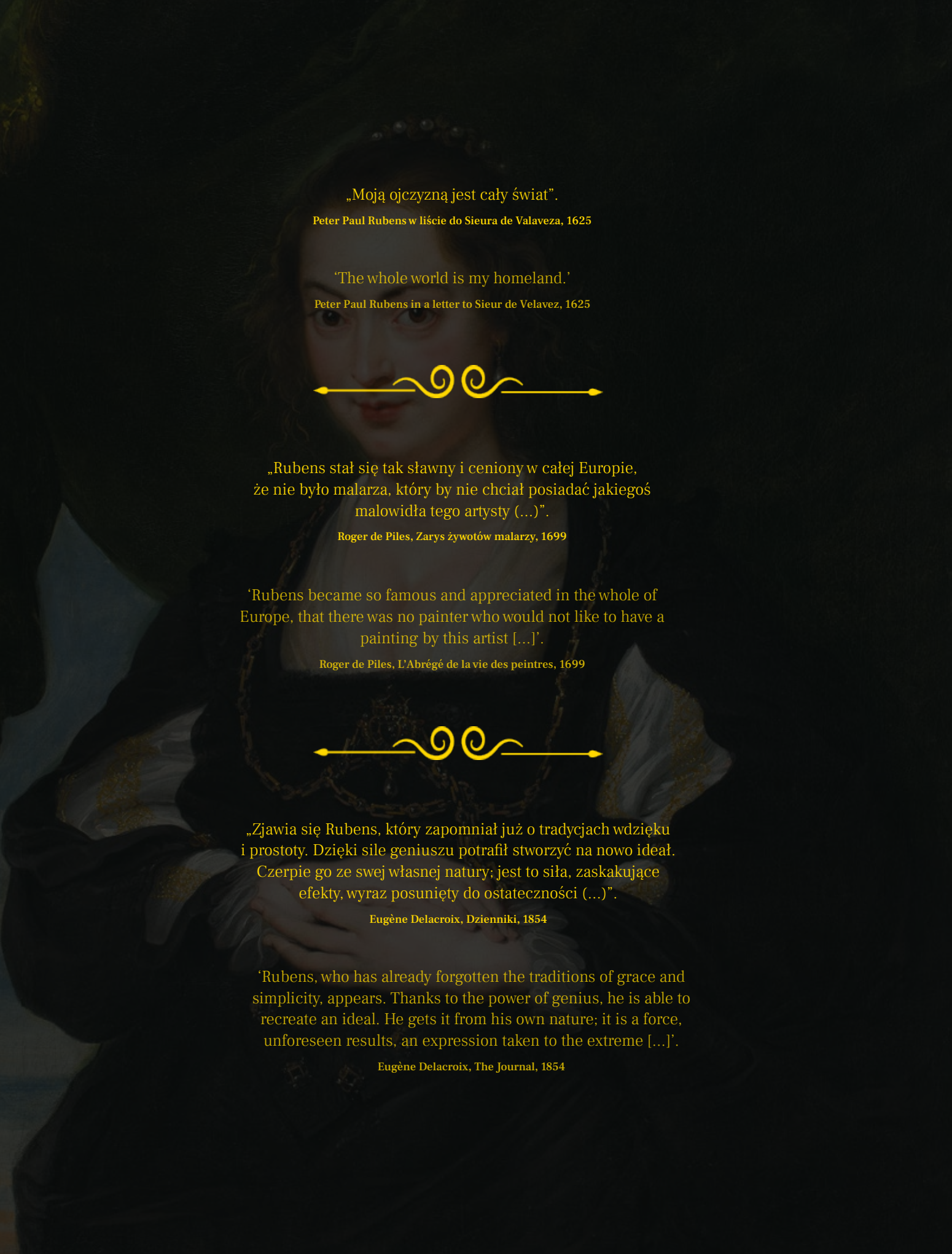
PAULINA BROL
Specjalista
Sztuka Młoda i Najnowsza
p.brol@desa.pl
539 388 299



WIKTOR KOMOROWSKI
Specjalista
Sztuka Współczesna,
Grafika artystyczna
w.komorowski@desa.pl
788 260 055



ANNA SZARY
Specjalista
Sztuka Współczesna
a.szary@desa.pl
538 522 885

A dark, atmospheric portrait of Peter Paul Rubens, showing his face and upper torso. He is wearing a dark, ornate garment with a high collar and a chain. The background is dark and indistinct.

„Moją ojczyzną jest cały świat”.

Peter Paul Rubens w liście do Sieura de Valaveza, 1625

‘The whole world is my homeland.’

Peter Paul Rubens in a letter to Sieur de Velavez, 1625



„Rubens stał się tak sławny i ceniony w całej Europie, że nie było malarza, który by nie chciał posiadać jakiegoś malowidła tego artysty (...)”.

Roger de Piles, Zarys żywotów malarzy, 1699

‘Rubens became so famous and appreciated in the whole of Europe, that there was no painter who would not like to have a painting by this artist [...]’.

Roger de Piles, L’Abrégé de la vie des peintres, 1699



„Zjawia się Rubens, który zapomniał już o tradycjach wdzięku i prostoty. Dzięki sile geniuszu potrafił stworzyć na nowo ideał. Czerpie go ze swej własnej natury; jest to siła, zaskakujące efekty, wyraz posunięty do ostateczności (...)”.

Eugène Delacroix, Dzienniki, 1854

‘Rubens, who has already forgotten the traditions of grace and simplicity, appears. Thanks to the power of genius, he is able to recreate an ideal. He gets it from his own nature; it is a force, unforeseen results, an expression taken to the extreme [...]’.

Eugène Delacroix, The Journal, 1854





„PORTRET DAMY” PETERA PAULA RUBENSA

Prezentacja „Portretu damy” Petera Paula Rubensa to niezwykle wydarzenie w skali światowego rynku sztuki. Pokazywany ostatni raz publicznie w 1965 roku obraz w swojej 400-letniej historii należał do kolekcji znakomitych europejskich arystokratów, magnatów i rodziny królewskiej oraz stanowił obiekt zainteresowania cenionych brytyjskich i francuskich marszałków. Określane niekiedy mianem The Chandos Rubens lub The Stowe Rubens, niezwyklej urody dzieło zwyczajowo opisywane było jako portret pierwszej żony Rubensa, Isabelli Brant (1591-1626). Przedstawiony przez artystę rodzaj biżuterii - modnej w XVII-wiecznej Europie broszy - wskazywać może na związek portretowanej z Portugalią i pochodzącą z Antwerpii rodziną jubilerów Duarte.

„Portret damy” stworzony przez mistrza przy współuczestniczeniu warsztatu pochodzi z okresu największej prosperity jego antwerpskiej pracowni. Rubens, jako artysta i dyplomata, zyskał niemalą sławę XVII-wiecznej Europie. „Portret damy” wkrótce po stworzeniu trafił z Antwerpii na Wyspy Brytyjskie. Jego właścicielem został Sir Peter Lely (1618-1680), czołowy angielski malarz XVII stulecia, uczeń Antona van Dycka i kolekcjoner. W jednej z najwspanialszych rezydencji arystokratycznych nowożytnej Anglii - Stowe House - pozostawał przez ponad 160 lat. Dzieło, przechodząc w kolejnych dekadach przez ręce znanych marszałków i kolekcjonerów, Wynne’a Ellisa czy Martina Colnaghi’ego, trafiło do zbioru Julesa Porgèsa (1839-1921) - potentata wydobywczego,

zapalonego kolekcjonera kamieni szlachetnych oraz holenderskich i flamandzkich mistrzów. Na początku XX wieku obraz był uważany z doskonały przykład twórczości portretowej Rubensa o czym świadczą komentarze obecne w literaturze: „bardzo dobry i sławny Portret Isabelli Brandt, który należy do p. Julesa Porgèsa w Paryżu” - pisano w 1911 roku.

Pokazywany na wystawach dedykowanych Rubensowi i sztuce XVII stulecia - w 1910 i 1965 - „Portret damy” zniknął na kilkadziesiąt lat w kolekcji egipskiej rodziny królewskiej, która po rewolucji 1952 roku na trwałe osiadła w Paryżu. Czytelnicy magazynu „Elle” podziwiać go mogli w jednym z wydań z 1957 roku na fotografii przedstawiającej salon księcia Mohammeda Alego Ibrahima i księżniczki Hanzade. Dzieło, znane koneserom i badaczom z dawnych źródeł, pozostawało w ostatnim czasie skryte w kolekcji prywatnej.

Przeprowadzone w latach 2019-2020 badania technologiczne pozwoliły odkryć m.in. odautorskie przemalowania Rubensa - tzw. pentimenti - a konserwacja przeprowadzona w tym okresie przywrócić dawny blask portretowi mistrza. „Portret damy” pojawił się na aukcjach w Londynie cztery razy: w 1682, 1848, 1872 i 1876 roku. Aukcja w DESA Unicum to pierwsza jego sprzedaż aukcyjna od prawie 150 lat.



‘THE PORTRAIT OF A LADY’ BY PETER PAUL RUBENS

The emergence of the ‘Portrait of a Lady’ by Peter Paul Rubens is an extraordinary art market event on a global scale. The painting was last publicly exhibited in 1965. During its 400-year history, it formed part of the collections of eminent European aristocrats, magnates, the royal family, and was the object of interest to renowned British and French art dealers. Sometimes referred to as ‘The Chandos Rubens’ or ‘The Stowe Rubens’, this exquisite work was customarily described as a portrait of Rubens’ first wife, Isabella Brant (1591-1626). The type of jewellery depicted in the portrait — a brooch fashionable in 17th-century Europe — may indicate a connection between the portrayed model and Portugal, as well as the Duarte jewellers’ family of Antwerp.

The ‘Portrait of a Lady’, created by the master with the participation of the workshop, comes from the period of the greatest prosperity of his Antwerpian studio. Rubens, an artist and a diplomat, gained considerable fame in 17th-century Europe. Soon after its creation, the ‘Portrait of a Lady’ found its way from Antwerp to the British Isles. Sir Peter Lely (1618-1680), who was a leading English 17th-century painter, an apprentice of Anton van Dyck, and a collector, became its owner. For over 160 years, it remained in one of the most magnificent aristocratic mansions in modern England — the Stowe House. In the following decades, the ‘Portrait of a Lady’ passed through the hands of numerous art dealers and collectors, such as Wynne Ellis or Martin Colnaghi. It eventually ended up in the collection of Jules Porgès (1839-1921) — a mining tycoon, and an avid collector of precious stones, and Dutch and

Flemish masters. At the beginning of the 20th-century, the painting was considered a fine example of Rubens’ portrait art. This opinion was reflected in the literature — ‘an excellent and famous Portrait of Isabella Brandt, belonging to M. Jules Porgès of Paris’ some wrote in 1911.

Shown at exhibitions dedicated to Rubens and 17th-century art, held respectively in 1910 and 1965, the ‘Portrait of a Lady’ disappeared for several decades. During that time, it formed part of the Egyptian royal family collection, which permanently settled down in Paris after the 1952 revolution. The readers of ‘Elle’ magazine had the opportunity to admire the painting in a 1957 issue, in which the ‘Portrait of a Lady’ could be seen in a photograph of the sitting-room of Prince Mohammed Ali Ibrahim and Princess Hanzade. The painting, known to connoisseurs and researchers from old historical sources, until recently had been hidden in a private collection.

The technological research carried out between 2019 and 2020 revealed, among others, that Rubens made some composition changes, i.e. pentimenti. Moreover, the restoration works brought back the former splendour to the portrait by the master. The ‘Portrait of a Lady’ has appeared at London auctions four times: in 1682, 1848, 1872, and 1876. The DESA Unicum auction will be its first auction sale after almost 150 years.

1577	•	W Siegen na terenie Nadrenii jako dziecko Jana Rubensa (1530-1587) i Marii Pypelinckx (1538-1608) przychodzi na świat Peter Paul Rubens.
1588	•	Po śmierci ojca rodzina przenosi się do Antwerpii, rządzonej wówczas przez hiszpańskich Habsburgów.
1590	•	Rubens otrzymuje wszechstronną, humanistyczną edukację. Pobiera pierwsze lekcje sztuki w pracowni malarza Tobiasa Verhaechta (1561-1631).
1591-1596	•	Terminuje u antwerpskich malarzy Adama van Noorta (1561/62-1641) i Otto van Veena (1556-1629).
1598	•	Wyzwała się na mistrza i wkracza do antwerpskiej Gildii św. Łukasza.
1600	•	Rubens wyjeżdża do Italii. Odwiedza Wenecję, Florencję i zatrzymuje się w Mantui. W okresie włoskim ukształtują się ideały jego sztuki oparte o sztukę wielkich włoskich mistrzów XV i XVI wieku.
1601-1602	•	Pobyty w Mantui i Rzymie. Pracuje nad obrazami do bazyliki Santa Croce.
1603	•	Pobyty w Hiszpanii.
1605	•	Maluje na dworze Gonzagów w Mantui.
1607	•	Tworzy portrety genueńskiej arystokracji.
1608	•	Od 1606 roku pracuje nad obrazami dla rzymskiego kościoła S. Maria in Vallicella. Na wieść o chorobie matki powraca do Antwerpii.
1609	•	Otrzymuje tytuł malarza nadwornego księcia Alberta (1559-1621), namiestnika hiszpańskich Niderlandów. Ślub z Isabellą Brant (1591-1526), córką radcy miejskiego Jana Branta. Następuje dwunastoletni pokój między Hiszpanią a Republiką Zjednoczonych Prowincji.
1610	•	Pierwsze zamówienie na wielkoformatowy ołtarz w Antwerpii: Podniesienie krzyża (1610-1611). Malarz nabywa dom, który przebudowuje na włoską modłę. Dom stanie się także jego pracownią i miejscem tworzenia dla całego warsztatu. Szacuje się, że Rubens zgromadził wokół siebie 20 malarzy i pomocników.
1615	•	Ukończenie tryptyku „Niewierny Tomasz” dla Nicolaasa Rockoxa (1560-1640), burmistrza Antwerpii i przyjaciela artysty. Rockox posiadał kolekcję blisko 90 obrazów Rubensa.
1617	•	Ukończenie „Wielkiego Sądu Ostatecznego” dla kościoła jezuickiego w Neuburg an der Donau.
1618	•	Powstaje cykl Deciusa Musa. Rubens zakupuje kolekcję 140 rzymskich rzeźb i fragmentów starożytności ambasadora angielskiego w Hadze, Dudleya Carletona (1599-1654).
1621	•	Po okresie stabilizacji politycznej związanej z pokojem dwunastoletnim Rubens rozpoczyna karierę dyplomatyczną.
1622	•	Przebywa w Paryżu, gdzie pracuje nad cyklem Marii Medycejskiej do Pałacu Luksemburskiego.
1624	•	Królewicz, a przyszły król Polski Władysław IV Waza (1595-1648) odwiedza pracownię Rubensa w Antwerpii.
1626	•	Śmierć żony artysty.
1627	•	Podróż do Holandii. Zakup willi Eeckeren pod Antwerpią.
1628-1629	•	Podróż dyplomatyczna do Hiszpanii i Anglii. W Hiszpanii studiuje obrazy Tycjana oraz poznaje Diego Velázquez (1599-1660). W Anglii otrzymuje dyplom honorowy Uniwersytetu Cambridge.
1630	•	Ślub z Heleną Fourment (1614-1673), córką kupca Daniëla Fourment. Tytuł szlachecki od Karola I Stuarta. Powstaje „Alegoria Wojny i Pokoju” malowana dla króla.
1631	•	Tytuł szlachecki od Filipa IV Habsburga.
1633	•	Koniec kariery dyplomatycznej.
1635	•	Zakup zamku Het Steen koło Mechelen. Wkrótce powstaje seria krajobrazów.
1637	•	Szkice do Torre della Parada – pawilonu myśliwskiego królów hiszpańskich.
1638	•	Powstaje jeden z najbardziej rozpoznawalnych obrazów artysty, „Portret Heleny Fourment w futrze”.
1640	•	Śmierć Rubensa w Antwerpii.

Peter Paul Rubens, Autoportret, około 1623, Kolekcja Królewska, Wielka Brytania / Peter Paul Rubens, Self-portrait, c. 1623, The Royal Collection, Great Britain



PETER PAUL RUBENS: KALENDARIUM ŻYCIA I TWÓRCZOŚCI

1577	●	Peter Paul Rubens is born in Siegen in Rhineland, as a child to Jan Rubens (1530-1587) and Maria Pypelinckx (1538-1608).
1588	●	After his father's death, he moves to Antwerp, at the time ruled by the Spanish Habsburgs.
1590	●	Rubens receives a comprehensive and humanistic education. He takes his first art lessons at Tobias Verhaecht's (1561-1631) studio.
1591-1596	●	An apprentice with Antwerp painters — Adam van Noorta (1561/62-1641) and Otto van Veena (1556-1629).
1598	●	Becomes a master and enters the Antwerp guild of Saint Luke.
1600	●	Rubens goes to Italy. He visits Venice, Florence, and stays in Mantua. During his time spent in Italy, his art ideals form based on works by great Italian masters of the 15th and 16th centuries.
1601-1602	●	Stay in Mantua and Rome. Work on the paintings for the Santa Croce Basilica.
1603	●	Stay in Spain.
1605	●	Paints at the Gonzaga court in Mantua.
1607	●	Creates portraits of the Genoese aristocracy.
1608	●	From 1606 on, he works on paintings for S. Maria in Vallicella church in Rome.. Upon receiving the news about his mother's illness, he returns to Antwerp.
1609	●	He receives the title of court painter to Prince Albert (1559-1621), the governor of the Spanish Netherlands. Marriage to Isabella Brant (1591-1526), the daughter of the city councillor, Jan Brant. There is a twelve-year peace period between Spain and the Republic of the United Provinces.
1610	●	First commission for a large-scale altar in Antwerp: 'Raising of the Cross' (1610-1611). The painter purchases a house that he rebuilds in Italian fashion. The house becomes his studio and a space to create in for the entire workshop. It is estimated that Rubens gathered 20 painters and other helpers around himself.
1615	●	Completion of the 'Unfaithful Thomas' triptych for Nicolaas Rockox (1560-1640), the mayor of Antwerp and artist's friend. Rockox had a collection of nearly 90 Rubens paintings.
1617	●	Completion of 'The Great Last Judgement' for the Jesuit Church in Neuburg an der Donau.
1618	●	The Decius Mus cycle is created. Rubens acquires a collection of 140 Roman statues and other antiquity objects from the English ambassador to the Hague, Dudley Carleton (1599-1654).
1621	●	After a period of political stabilisation linked to the twelve-year peace period, Rubens commences his diplomatic career.
1622	●	Stay in Paris, where he works on a Maria de Medici series for the Luxembourg Palace.
1624	●	The prince, and the future king of Poland, Władysław IV Waza (1595-1648), visits Rubens' studio in Antwerp.
1626	●	Death of the artist's wife.
1627	●	Trip to the Netherlands. Purchase of the Eeckeren villa near Antwerp.
1628-1629	●	Diplomatic trip to Spain and England. In Spain, he studies the paintings of Titian and meets Diego Velázquez (1599-1660). In England, he obtains an honorary diploma from the University of Cambridge.
1630	●	Marriage to Helena Fourment (1614-1673), the daughter of a merchant, Daniël Fourment. Noble title from Charles I Stuart. The 'Minerva Protecting Peace from Mars' painted for the king.
1631	●	A noble title from Philip IV Habsburg.
1633	●	The end of his diplomatic career.
1635	●	The purchase of the Het Steen castle near Mechelen. Soon, a landscape series comes into being.
1637	●	The sketches for Torre della Prada — the Spanish king's hunting pavilion.
1638	●	One of the artist's most recognisable works is created — 'Het Pelsken'.
1640	●	Rubens' death in Antwerp.

Peter Paul Rubens, Autoportrait, 1633-40, Kunsthistorisches Museum, Wieden / Peter Paul Rubens, Self-portrait, 1633-40, Kunsthistorisches Museum, Vienna



PETER PAUL RUBENS: CALENDAR OF HIS LIFE AND WORK

PETER PAUL RUBENS

1577-1640

Portret damy, około 1620-1625

Portrait of a Lady, circa 1620-1625

olej/plótno, 98 x 73,8 cm

na krośnię malarskim opisany tuszem: 'RUBENS' Wife, by RUBENS | THE CHANDOS PORTRAIT |

PURCHASED AT THE DUKE OF Buckingham's SALE | AT STOWE'

nalepka wystawowa Galerie Charpentier w Paryżu

numer inwentarzowy: 'NYAE896'

oraz nalepka studio konserwatorskiego

Dzieło wykonane w pracowni Rubensa w Antwerpii przez artystę z uczestnictwem warsztatu około 1620-1625.

Ten obiekt został importowany spoza Unii Europejskiej, jest objęty czasową odprawą celną i nie podlega zakazowi wywozu za granicę.

oil/canvas, 98 x 73,8 cm

on the stretcher inscribed in ink: 'RUBENS' Wife, by RUBENS | THE CHANDOS PORTRAIT |

PURCHASED AT THE DUKE OF Buckingham's SALE | AT STOWE'

an exhibition label of Galerie Charpentier in Paris

an inventory number: 'NYAE896' and renovator's studio label

The artwork executed in Rubens's studio in Antwerp by the artist with the participation of the workshop circa 1620-1625.

This lot has been imported from outside of the EU, is under the temporary admission and to export it no licence is required.

estymacja/estimate:

18 000 000 - 24 000 000 PLN

4 000 000 - 5 300 000 EUR



POCHODZENIE:

prawdopodobnie w kolekcji artysty w Antwerpii, sprzedany w latach 1626-1627 George'owi Villiersowi, 1. księciu Buckingham z innymi dziełami sztuki i antykami przez Balthasara Gerbiera i Michela Le Blonda

prawdopodobnie u George'a Villiersa, 1. księcia Buckingham w York House w Londynie (ujęty w inwentarzu w 1635 roku jako 'Ruben, A Portugese Lady')

kolekcja Sir Petera Lely'ego przed i w 1682 roku jako 'The Picture of Reubens Wife by Rubens', Londyn

aukcja kolekcji Sir Petera Lely'ego, 8 kwietnia 1682, Covent Garden, Londyn, nr 55 jako 'Rubens, Rubens's wife, 3ft. 8 x 2ft. 7'

Sir Richard Temple (1634-1697), 3. baronet Stowe, Stowe House (zakup 1682)

Richard Temple (1675-1749), 4. baronet, późniejszy baron Cobham i wicehrabia Cobham

Richard Grenville-Temple (1711-1779), 2. hrabia Temple

George Nugent-Temple-Grenville (1753-1813), 1. markiz Buckingham

Richard Temple-Nugent-Brydges-Chandos-Grenville (1776-1839), 2. markiz Buckingham, późniejszy 1. hrabia Buckingham i Chandos

Richard Plantagenet Temple-Nugent-Brydges-Chandos-Grenville (1797-1861), 2. hrabia Buckingham i Chandos

aukcja kolekcji hrabiego Buckingham i Chandos, Christie, Manson & Woods, 14 września 1848, Londyn, nr 337 jako 'Helena Forman. Rubens. A very fine portrait of Rubens' favourite wife'

Robert Roe (1793-1880), marszand, Cambridge, od 1848 (jako Rubens)

William Warburton Pearce (1814-1872), marszand, Londyn, do 1872 (jako Rubens)

aukcja spuścizny Williama W. Pearce'a, Phillips Son & Neale, 30 kwietnia 1872, Londyn, nr 385 jako 'Rubens, A Portrait of Eleanor Brand in a rich dress'

Wynne Ellis (1790-1875), przedsiębiorca i kolekcjoner, 1872-1876, Londyn

aukcja spuścizny Wynne'a Ellisa, Christie, Manson & Woods, 27 maja 1876, Londyn jako 'Portrait of his wife, by Rubens'

Sir Joseph Russell Bailey 1840 -1906), późniejszy 1. baron Glanusk, do 1876

Edward Charles Baring (1828-1897), 1. lord Revelstoke, do 1893

aukcja spuścizny lorda Revelstoke, Christie, Manson & Woods, 3 czerwca 1893, Londyn jako 'Rubens, Portrait of his wife, 38 ½ by 29 in., from Stowe, from the Wynn Ellis Collection'

prawdopodobnie Martin Henry Colnaghi (1821-1908), marszand, Londyn, od 1893

Jules Porgès (1839-1921), przemysławiec i kolekcjoner, Paryż, do 1910 jako 'Rubens, Isabelle Brandt'

prawdopodobnie rodzina Von Moltke, Kopenhaga, Dania, do 1937-1940 jako Rubens

Jean Nèger (1900-1970), marszand, Paryż, do 1950, jako Rubens

JW książę Mohammed Ali Ibrahim (1900-1977), Paryż, od 1950 jako Rubens

JW księżniczka Hanzade Ibrahim (1923-1998)

JW książę Ahmed Rifaat Mohamed Ali Ibrahim 'Al-Amir' (do 2011)

kolekcja prywatna, Londyn, 2012-2018

spadkobiercy kolekcji prywatnej w Londynie

PROVENANCE:

possibly in Peter Paul Rubens's collection in Antwerp until sold in 1626-1627 to George Villiers, 1st Duke of Buckingham with other paintings and antiquities through the agents Balthasar Gerbier and Michel Le Blond
possibly in George Villiers, 1st Duke of Buckingham's collection in York House, London listed in the 1635 inventory as 'Ruben, A Portugese Lady'
Sir Peter Lely's collection before and in 1682 as 'The Picture of Reubens Wife by Rubens', Covent Garden, London
sold on 18 April 1682 at Sir Peter Lely's deceased sale, Richard Tomson auction, Covent Garden, London as no. 55. 'Rubens, Rubens's wife, 3ft. 8 x 2ft. 7'
Sir Richard Temple of Stowe House, Stowe, 3rd Baronet (1634-1697) in 1682 and then by descent to
Richard Temple, 1st Viscount Cobham (1675-1749), 4th Baronet, later Baron Cobham and finally Viscount Cobham
Richard Grenville-Temple (1711-1779), 2nd Earl Temple
George Nugent-Temple-Grenville (1753-1813), 1st Marquess of Buckingham
Richard Temple-Nugent-Brydges-Chandos-Grenville (1776-1839), 2nd Marquess of Buckingham, later 1st Duke of Buckingham & Chandos
Richard Plantagenet Temple-Nugent-Brydges-Chandos-Grenville (1797-1861), 2nd Duke of Buckingham & Chandos
sold at the Duke of Buckingham & Chandos sale at Stowe House on 14 Sept 1848 at Christie, Manson & Woods as lot no. 337. 'Helena Forman. Rubens. A very fine portrait of Rubens' favourite wife'
Robert Roe (1793-1880) (picture dealer) Cambridge by 1848 (as Rubens)
William Warburton Pearce (1814-1872) (picture dealer) London by 1872 (as Rubens)
sold at William W. Pearce's estate sale, Phillips Son & Neale, London, 30 April 1872, as lot 385. 'Rubens, A Portrait of Eleanor Brand in a rich dress'
Wynne Ellis (1790-1875) at his house at 30 Cadogan Place, London, 1872-1876
sold at his deceased sale on 27 May 1876 at Christie, Manson & Woods, London as 'Portrait of his wife, by Rubens'
Sir Joseph Russell Bailey, later 1st Baron Glanusk (1840-1906) by 1876
Edward Charles Baring, 1st Lord Revelstoke (1828-1897) by 1893
sold at Lord Revelstoke sale on 3 June 1893 at Christie, Manson & Woods, London as 'Rubens, Portrait of his wife', 38 1 by 29 in., from Stowe, from the Wynn Ellis Collection'
probably Martin Henry Colnaghi (1821-1908), London, 1893
Jules Porges (1839-1921) collection Paris, France by 1910 as 'Rubens, Isabelle Brandt'
possibly in Von Moltke family collection, Copenhagen, Denmark, -1937-1940 (as Rubens)
Jean Néger (picture dealer), Paris -1950 (as Rubens)
H.H. Prince Mohammed Ali Ibrahim of Egypt, Paris (from 1950; as Rubens) and then by descent
H.H. Princess Hanzade Ibrahim (his wife)
'Al-Amir' Ahmed Rifaat Mohamed Ali Ibrahim (until 2011)
private collection, London, 2012-2018
heirs of a private collection in London

WYSTAWIANY:

Exposition d'art ancien; l'art belge au XVII^e siècle, Musées Royaux de Beaux-Arts de Belgique, Bruksela, 1910, nr 312 jako 'Rubens, Portrait d'Isabelle Brandt, première femme de Rubens'

Cents portraits de femmes du 15^eme siècle à nos jours, Galerie Charpentier, Paryż, 1950, jako Rubens

Le siècle de Rubens, Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique, Bruksela, 15 października - 12 grudnia 1965, nr 207 jako 'Rubens, Portrait d'Isabelle Brandt'

LITERATURA:

Randall Davies, An Inventory of the Duke of Buckingham's Pictures, etc., at York House in 1635, „The Burlington Magazine for Connoisseurs” 1907, t. 10, nr 48, s. 379, jako 'Ruben. A Portugese Lady'

A List of Sir Peter Lely's Great Collection of Pictures, and other Rarities, as Statues, Bronzes, & c. The Pictures being all of the most Eminent Italian, and other Masters, in good Condition, and well Preserved, with Gilt Frames, to be Sold by way of Outcry, upon the Eighteenth day of April 1682 Old Stile, Richard Tomson auction, sale at Sir Peter Lely's house at the Great Piazza, Covent Garden, London on 18 April 1682 jako 'Rubens, The Picture of Reubens Wife, 3 ft. 8 in. x 2 ft. 7 in.'

Brian Fairfax, A Catalogue of the curious collection of pictures of George Villiers, Duke of Buckingham (...), also, a catalogue of Sir Peter Lely's capital collection of 15 pictures, statues, bronzes, &c. with the exact measures of the pictures in both collections, London 1758, s. 44, nr 55 jako 'Rubens, Rubens's wife, 3ft. 8' x 2ft. 7'

W. Fairchild i in., Stowe, A Description of the Magnificent House and Gardens of the Right Honourable Richard, Earl Temple, Viscount and Baron Cobham, Stowe 1763, s. 9, w garderobie, 'over one door A Portrait of Rubens's wife, by Rubens'

The new Oxford guide, or Companion through the University: exhibiting every particular worthy the observation of the curious in each of the public buildings, colleges, halls. Oxford 1765, s. 113, w Stowe House jako 'A Portrait of Rubens's wife, by Rubens'

„The London magazine, or Gentleman's monthly intelligencer” 1771, t. 40, s. 459, opisany w Stowe House jako 'Rubens, his first wife'

B. Seeley, Stowe, a Description of the Magnificent House and Gardens of the Right (...), Stowe 1780, s. 37, jako 'A Portrait of Rubens's wife by Rubens'

B. Seeley, Stowe, a description of the house and gardens of the most noble and puissant prince, Richard Grenville Nugent Chandos Temple, Marquess of Buckingham, 1817, s. 46, jako 'Helena Forman (Rubens's wife) by Rubens'

J. & W. Robins, George Lipscomb, The History and Antiquities of the County of Buckingham, t. 3, London 1847, s. 97, jako 'Helena Forman, Rubens's Wife, by Rubens'

Henry Rumsey Forster, Stowe catalogue, priced and annotated, Christie, Manson & Woods, London 1848, s. 180, nr 337, jako 'Helena Forman (Rubens) - A very fine portrait of Rubens' favourite wife', sold to Roe of Cambridge for 26 pounds 3 s.'

„Temple Bar - A London Magazine for Town and Country Readers” 1874, t. 41, s. 107 (jako Rubens)

Louis Dumont-Wilden, Exposition de l'Art Belge au XVII^e siècle à Bruxelles, „Les Arts: revue mensuelle des musées, collections, expositions” 1910, nr 106, s. 2-27, s. 3 il., jako 'Rubens, Isabelle Brandt'

Exposition d'art ancien; l'art belge au XVII^e siècle, Bruxelles, juin-novembre 1910. Catalogue sommaire des envois à la date du 9 juin 1910

Wallace L. Crowdy, H. Frantz, O. M. Heuffer, The Spinola Rubens: an appreciation, Edinburgh 1911, s. 15 jako 'the extremely fine and famous Portrait of Isabella Brandt, which belongs to M. Jules Porgès of Paris'

„Rassegna d'Arte” 1911, nr 3, s. 49, il., jako 'Rubens, Isabella Brandt, Collezione Porgès, Parigi'

„L'Art et les artistes” 1911, t. XIII, s. 244

Camille Tulpinck, Les arts anciens de Flandre, Bruges 1912, s. 19 jako Rubens, 'sa première femme, Isabelle Brant (collection Jules Porgès, Paris)'

Ludwig Burchard, Nachträge, w: Gustav Glück, Rubens, Van Dyck und ihr Kreis, Wien 1933, s. 38 (jako wg Rubensa, Portret Isabelli Brant)

Leo van Puyvelde, Les Portraits des Femmes de Rubens, „La Revue de l'art ancien et moderne” 1937, t. LXXI, s. 3

Editorial: Sir Peter Lely's Collection, „The Burlington Magazine for Connoisseurs” 1943, 83 (485), s. 187 jako 'Rubens, The Picture of Reubens Wife, 3 ft. 8 in. x 2 ft. 7 in.'

Cent Portraits de Femmes, ou, pour qui peignez-vous?, „Les Lettres françaises”, 1950 (16 stycznia; il.)

„Elle Magazine” 1957, il. (25 listopada)

Leo van Puyvelde (red.), Le siècle de Rubens, katalog wystawy, Brussels 1965, s. 197, nr 207, il., jako 'Rubens, Portrait d'Isabelle Brandt'

Jan Kelch, Peter Paul Rubens. Kritischer Katalog der Gemälde im Besitz der Gemäldegalerie Berlin, Berlin 1978, s. 16 (jako studio Rubensa, Portret Izabelli Brandt)

Justus Müller Hofstede, Höfische Und Bürgerliche Damenporträts - Anmerkungen Zu Rubens' Antwerpener Bildnismalerei 1609-1620, Munich 1983, s. 321, nr 66 (jako studio Rubensa)

John Ingamells, The Wallace Collection: catalogue of pictures, London 1985, s. 333, 335, nr 11 (jako 'Portrait of Isabella Brant')

Michael Jaffé, Rubens, Catalogo Completo, Milan, 1989, s. 262, nr 654 (jako studio Rubensa, Portret Isabelli Brant)

Katlijnne Van der Stighelen and Hans Vlieghe, Portraits of Unidentified and Newly Identified Sitters Painted in Antwerp, Corpus Rubenianum

Ludwig Burchard, t. XIX (2), 2021, s. 177-178 jako 'A Woman Turned to the Left' (jako wersja portretu z Mauritshuis w Hadze)

EXHIBITED:

Exposition d'art ancien; l'art belge au XVII^e siècle, Musées Royaux de Beaux-Arts de Belgique, Brussels, 1910, no. 312 as 'Rubens, Portrait d'Isabelle Brandt, première femme de Rubens'

Cents portraits de femmes du 15^e siècle à nos jours, Galerie Charpentier, Paris, 1950, as Rubens

Le siècle de Rubens, Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique, Brussels, 15 October - 12 December 1965, no. 207 as 'Rubens, Portrait d'Isabelle Brandt'

LITERATURE:

Randall Davies, An Inventory of the Duke of Buckingham's Pictures, etc., at York House in 1635, „The Burlington Magazine for Connoisseurs”, Vol. 10, No. 48, London 1907, p. 379 as 'Ruben. A Portugese Lady'

A List of Sir Peter Lely's Great Collection of Pictures, and other Rarities, as Statues, Bronzes, & c. The Pictures being all of the most Eminent Italian, and other Masters, in good Condition, and well Preserved, with Gilt Frames, to be Sold by way of Outcry, upon the Eighteenth day of April 1682 Old Stile, Richard Tomson auction, sale at Sir Peter Lely's house at the Great Piazza, Covent Garden, London on 18 April 1682 as 'Rubens, The Picture of Reubens Wife, 3 ft. 8 in. x 2ft. 7 in.'

Brian Fairfax, A Catalogue of the curious collection of pictures of George Villiers, Duke of Buckingham [...], also, a catalogue of Sir Peter Lely's capital collection of 15 pictures, statues, bronzes, &c. with the exact measures of the pictures in both collections, W. Bathoe (ed.), London 1758, p. 44, as no. 55. 'Rubens, Rubens's wife, 3ft. 8' x 2ft. 7'

W. Fairchild et al., Stowe, A Description of the Magnificent House and Gardens of the Right Honourable Richard, Earl Temple, Viscount and Baron Cobham, 1763, p. 9, in the Dressing-room, 'over one door A Portrait of Rubens's wife, by Rubens'

The new Oxford guide, or Companion through the University: exhibiting every particular worthy the observation of the curious in each of the public buildings, colleges, halls. Oxford 1765, p.113 as 'A Portrait of Rubens's wife, by Rubens' (Stowe House)

„The London magazine, or Gentleman's monthly intelligencer” 1771, V. 40, p. 459, described in the Private Drawing-Room at Stowe House as 'Rubens, his first wife'

B. Seeley, Stowe, a Description of the Magnificent House and Gardens of the Right..., 1780, p. 37, in the State Drawing-Room as 'A Portrait of Rubens's wife, by Rubens'

B. Seeley, Stowe, a description of the house and gardens of the most noble and puissant prince, Richard Grenville Nugent Chandos Temple, Marquess of Buckingham, 1817, p. 46, in the Anti-Library as 'Helena Forman (Rubens's wife) by Rubens'

J. & W. Robins, George Lipscomb, The History and Antiquities of the County of Buckingham, Vol. 3, 1847, p. 97, as 'Helena Forman, Rubens's Wife, by Rubens'

Henry Rumsey Forster, Stowe catalogue, priced and annotated, Christie, Manson & Woods, London 1848, p. 180, as no. 337. 'Helena Forman (Rubens) - A very fine portrait of Rubens' favourite wife'

„Temple Bar - A London Magazine for Town and Country Readers” 1874, Vol. 41, p. 107 (as Rubens)

Louis Dumont-Wilden, 'Exposition de l'Art Belge au XVII^e siècle a Bruxelles', „Les Arts: revue mensuelle des musées, collections, expositions” 1910, No. 106, ill. full-page, p. 3, as 'Rubens, Isabelle Brandt'

Exposition d'art ancien; l'art belge au XVII^e siècle, Bruxelles, juin-novembre 1910. Catalogue sommaire des envois a la date du 9 juin 1910

Wallace L. Crowley, H. Frantz, O. M. Heuffer, The Spinola Rubens: an appreciation, Edinburgh, 1911, p. 15 'the extremely fine and famous Portrait of Isabella Brandt, which belongs to M. Jules Porges of Paris'

„Rassegna d'Arte” 1911, no. 3, p. 49, ill., as 'Rubens, Isabella Brandt, Collezione Porges, Parigi'

„L'Art et les artistes” 1911, V. XIII, p. 244

Camille Tulpinck, Les arts anciens de Flandre, Bruges, 1912, p. 19 as a Rubens 'sa première femme, Isabelle Brant (collection Jules Porges, Paris)'

Ludwig Burchard, „Nachträge”, in: Gustav Glück, Rubens, Van Dyck und ihr Kreis, Wien 1933, p. 38 (as after Rubens, Portrait of Isabella Brant)

Leo van Puyvelde, 'Les Portraits des Femmes de Rubens', La Revue de l'art ancien et moderne, 1937, Vol. LXXI, p. 3

Editorial: Sir Peter Lely's Collection, „The Burlington Magazine for Connoisseurs” 1943, 83 (485), p. 187 as 'Rubens, The Picture of Reubens Wife, 3 ft. 8 in. x 2ft. 7 in.'

Cent Portraits de Femmes, ou, pour qui peignez-vous?, „Les Lettres françaises” 1950 (16 January, ill.)

„Elle” Magazine, 25 November 1957, ill.

Leo van Puyvelde (ed.), Le siècle de Rubens (exh. cat.), Brussels, 1965, p. 197, no. 207, (ill.) as 'Rubens 207. Portrait d'Isabelle Brandt (...)'

Jan Kelch, Peter Paul Rubens. Kritischer Katalog der Gemälde im Besitz der Gemäldegalerie Berlin, Berlin 1978, p. 16 (as studio of Rubens, Portrait of Isabella Brant)

Justus Müller Hofstede, Höfische Und Bürgerliche Damenporträts - Anmerkungen Zu Rubens' Antwerpener Bildnisserie 1609-1620, Munich 1983, p. 321, n. 66 (as studio of Rubens)

John Ingamells, The Wallace Collection: catalogue of pictures, London 1985, pp. 333, 335, n.11 (as 'Portrait of Isabella Brant')

Michael Jaffé, Rubens, Catalogo Completo, Milan 1989, p. 262 as no. 654 (as Ruben's studio, Portrait of Isabella Brant)

Katlijn Van der Stighelen and Hans Vlieghe, Portraits of Unidentified and Newly Identified Sitters Painted in Antwerp, Corpus Rubenianum

Ludwig Burchard, V. XIX (2), 2021, pp. 177-178 as 'A Woman, Turned to the Left' (as a variant of the Mauritshuis portrait)

„PORTRET DAMY”: HISTORIA OD XVII WIEKU DO WSPÓŁCZENOŚCI

THE ‘PORTRAIT OF A LADY’: ITS JOURNEY FROM THE 17TH CENTURY TO MODERNITY

1620-1625

Obraz Petera Paula Rubensa ze współuczestnictwem warsztatu powstaje w antwerpskiej pracowni malarza. To okres jej największej prosperity, która, jak się uważa, szczególnie przypadła na lata 1618-1622. Już w XVII wieku obraz funkcjonował jako portret pierwszej żony Rubensa, Isabelli Brant (1591-1626). Być może modelką była siostra Isabelli, Clara lub któraś z siostr drugiej żony artysty, Heleny Fourment (1614-1673). Jednak współcześnie tożsamość modelki nie daje się ustalić. Istnieje przypuszczenie, że sportretowana pochodziła z kręgu rodziny Duarte – najważniejszych jubilerów w XVII-wiecznej Antwerpii. Modelka nosi zdobny naszyjnik i broszę, w której centrum umieszczono czarny diament. Modelka została ujęta na tle zielonej kurtyny, która za sprawą barwy mogłaby stanowić symboliczne nawiązanie do rodu Duarte – a więc przybyłych z terenu Portugalii Żydów. Dyskretny uśmiech i nieco tajemniczy wyraz twarzy modelki odwołuje do wielkich dzieł podziwianych przez Rubensa Włochów, np. do „Mona Lisy” Leonarda da Vinci, którą malarz mógł podziwiać w rezydencji królewskiej w Fontainebleau, pracując od 1622 roku nad cyklem Marii Medycejskiej w Paryżu. „Portret damy” został wykonany na płótnie (nie na desce, na której najczęściej tworzył Rubens), co sugerować może, że został stworzony dla dalekiego odbiorcy lub też w podróży.

1620-1625

The painting by Peter Paul Rubens accompanied by his workshop is created in the painter's studio in Antwerp. It is a time of greatest prosperity, which is said to take place between 1618 and 1622. Back in the 17th century, the painting was considered a portrait of Rubens' first wife, Isabella Brant (1591-1626). It is possible that the model was Isabella's sister, Clara, or one of his second wife's, Helena Fourment's (1614-1673), sisters. However, today the model's identity is impossible to establish. There is a presumption that the portrayed model came from the Duarte family, who were the most influential jewellers in 17th century Antwerp. The model is wearing an ornate necklace and a brooch with a black diamond in its centre. She is depicted in front of a green curtain, which, due to its colour, could be a symbolic reference to the Duarte family, that is Jews coming from Portugal. The model's discreet smile and slightly mysterious facial expression refer to the great works of Italian artists admired by Rubens. One of them could be the 'Mona Lisa' by Leonardo da Vinci which the artist could admire in the royal residence in Fontainebleau when, from 1622 on, he worked on the Maria de Medici series in Paris. The 'Portrait of a Lady' was painted on a canvas, and not on a panel, which was the medium most often used by Rubens. This fact may suggest it was painted for a distant recipient or during one of his trips.



Peter Paul Rubens, Portrait of Isabella Brant, około 1626, Uffizi, Florencja
Peter Paul Rubens, Portrait of Isabella Brant, circa 1626, The Uffizi, Florence



Leonardo da Vinci, Mona Lisa, 1503-1506, Luwr, Paryż
Leonardo da Vinci, Mona Lisa, 1503-1506, The Louvre, Paris

1635

W inwentarzu kolekcji George'a Villiersa (1592-1628), 1. księcia Buckingham i faworyta królów Anglii Jakuba I i Karola I, jednej z najważniejszych osobistości na Wyspach Brytyjskich, został ujęty obraz Rubensa „Portugalska dama”, który jest być może jednaki z prezentowanym „Portretem damy”. Rubens poznał Villiersa w 1625 roku, prawdopodobnie za sprawą dyplomaty, artysty i marszanda, Balthasara Gerbiera (1592-1663), który na kontynencie nabywał dzieła sztuki dla księcia. Villiers był posiadaczem 32 obrazów Rubensa.

1635

A Rubens painting, the 'Portuguese Lady', was included in the collection inventory of George Villiers (1592-1628), who was the 1st Duke of Buckingham, a favourite of the two Kings of England, James I and Charles I, and one of the most important personalities on the British Isles. Perhaps, it is the same as the presented 'Portrait of a Lady'. Rubens met Villiers in 1625, probably thanks to Balthazar Gerbier (1592-1663), a diplomat, artist, and art dealer, who was responsible for purchasing artworks on the continent for the prince. Villiers was the owner of 32 Rubens paintings.



Peter Paul Rubens, Portret konny księcia Buckingham, 1625, Kimbell Art Museum, Fort Worth, Texas
Peter Paul Rubens, Equestrian Portrait of the Duke of Buckingham, 1625, The Kimbell Art Museum, Fort Worth, Texas



Peter Lely, Autoportrait, około 1660, National Portrait Gallery, Londyn
Peter Lely, Self-portrait, circa 1660, The National Portrait Gallery, London

Katalog aukcji kolekcji Sir Petera Lely'ego, 1682, zachowany w Chatsworth House
The auction catalogue of Sir Peter Lely's collection, 1682, preserved in The Chatsworth House

1682

W Londynie odbyła się aukcja ponad 500 dzieł sztuki z kolekcji Petera Lely'ego (1618-1680), ucznia Antona van Dycka, malarza na dworze Stuartów. Artysta był kolekcjonerem, jak również zajmował się handlem dziełami sztuki. Zbiór składał się głównie z prac zakupionych z spuścizny po van Dycku, z kolekcji lorda Arundel oraz hrabiego Buckingham. Aukcja stanowiła ważne wydarzenie w ówczesnym świecie angielskiej socjety. „Portret damy” (uważany wówczas za portret żony artysty) został sprzedany za 15 funtów.

1682

An auction of over 500 artworks from the Peter Lely (1618-1680) collection took place in London. Lely was an apprentice of Anton van Dyck, a painter at the Stuart court. The artist was a collector, as well as he traded in works of art. The collection mainly consisted of works acquired from the van Dyck estate, the collections of Lord Arundel and the Count of Buckingham. The auction constituted a significant event in the world of English high society. The 'Portrait of a Lady' (back then considered to depict the artist's wife) was sold for £15.



John Preston Neale, Widok Stowe House, 1818 / John Preston Neale, View of the Stowe House, 1818



1. Godfrey Kneller, Richard Temple, 1. markiz Cobham (1675-1749), National Portrait Gallery, Londyn
Godfrey Kneller, Richard Temple, 1st Viscount Cobham (1675-1749), The National Portrait Gallery, London
2. Allan Ramsay, Portret Richarda Grenville-Temple, 2. hrabiego Temple (1711-1779), 1762, National Gallery of Victoria, Melbourne
Allan Ramsay, Portrait of Richard Grenville-Temple, 2nd Earl Temple (1711-1779), 1762, National Gallery of Victoria, Melbourne
3. Thomas Gainsborough, George Nugent-Temple-Grenville, 1. markiz Buckingham (1753-1813), lata 80. XVIII w., kolekcja prywatna
Thomas Gainsborough, George Nugent-Temple-Grenville, 1st Marquess of Buckingham (1753-1813), 1780s, private collection
4. John Jackson, Richard Temple-Nugent-Brydges-Chandos-Grenville, 2. hrabia Buckingham and Chandos, 1830, Stowe House
John Jackson, Richard Temple-Nugent-Brydges-Chandos-Grenville, 2nd Duke of Buckingham and Chandos, Stowe House

1682-1848

W 1682 roku dzieło zostało zakupione przez ważnego brytyjskiego polityka Richarda Temple (1634-1697), baroneta Stowe. Został włączony do kolekcji w Stowe House, jednej z najważniejszych rezydencji arystokratycznych nowożytnej Anglii. Obraz był wzmiankowany w publikowanych w XVIII wieku opisach kolekcji Stowe. W związku z poważnym zadłużeniem 2. hrabiego Buckingham i Chandos obraz wraz z innymi cennymi dziełami sztuki i meblami został zlicytowany w 1848 roku przez Christie's w Londynie. Dzieło uważano wtedy za portrety Heleny Fourment i sprzedano za 26 funtów i 5 szylingów.

1682-1848

In 1682, the work was bought by an important British politician, Richard Temple (1634-1697), the baronet of Stowe. It became part of the Stowe House collection, at one of the most significant aristocratic residences in modern England. The painting was mentioned in the Stowe collection descriptions published in the 18th century. In 1848, due to heavy debts of the 2nd Duke of Buckingham and Chandos, the work, alongside other valuable works of art and furniture, was auctioned off by Christie's in London. Back then, the work was believed to be the portrait of Helena Fourment and was sold for 26 pounds and 5 shillings.

1876

Kolejna sprzedaż aukcyjna dzieła. „Portret damy” pochodził wtedy ze zbioru Wynne’a Ellisa (1790-1875), polityka, kolekcjonera i multimilionera. Liczne obiekty ze swojego imponującego zbioru sztuki zapisem testamentalnym podarował narodowi brytyjskiemu, niektóre z nich trafiły do National Gallery w Londynie. Część kolekcji została zlicytowana w Christie’s. Obraz Rubensa sprzedął się za 60 gwinei.

1910

Dzieło zostało pokazane na wystawie w Muzeach Królewskich w Brukseli podczas wystawy „Exposition d’art ancien. L’art belge au XVII^e siècle”. Obraz został zreprodukowany w tym czasie w czasopiśmie „Les Arts” oraz „Rassegna d’Arte”. W tym okresie obraz należał do Julesa Porgès (1839-1921), finansisty i właściciela kopalni diamentów w południowej Afryce. Wraz z żoną Anna Porgès zamieszkiwał w Hôtel Porgès (proj. 1892) w Paryżu oraz pobudował pałac w Rochefort-en-Yvelines (1899-1904). Kolekcja dzieła sztuki „króla diamentów” skupiała się na mistrzach holenderskich i flamandzkich XVII wieku.

1876

The work’s next auction sale. The ‘Portrait of a Lady’ came from the collection of Wynne Ellis (1790-1875) — a politician, collector, and multimillionaire. He left numerous objects from the impressive collection to the British nation in his will. Some of them found their way to the National Gallery in London. Part of the collection was auctioned off at Christie’s. The Rubens painting sold for 60 guineas.

1910

The work was shown at the Royal Museums of Fine Arts in Brussels at the ‘Exposition d’art ancien. L’art belge au XVII^e siècle’ exhibition. Around that time, the painting was reproduced in the ‘Les Arts’ and ‘Rassegna d’Arte’ magazines. Back then, it belonged to Jules Porgès (1839-1921), financier and owner of a diamond mine in southern Africa. Together with his wife, Anna Porgès, he lived in Hôtel Porgès (an 1892 project) and built a palace in Rochefort-en-Yvelines (1899-1904). The ‘diamond king’ art collection focused on the 17th century Dutch and Flemish masters.



Louis Dumont-Wilden, Exposition de l’Art Belge au XVII^e siècle a Bruxelles, „Les Arts: revue mensuelle des musées, collections, expositions” 1910, nr 106, s. 2-3, dzieło Rubensa z kolekcji Julesa Porgès reprodukowane na pierwszej rozkładówce / Louis Dumont-Wilden, Exposition De L’art Belge Au XVII^e Siècle A Bruxelles, “Les Arts: Revue Mensuelle Des Musées, Collections, Expositions” 1910, No. 106, pp. 2-3, A Painting By Rubens From The Collection Of Jules Porgès Reproduced At The Facing Pages



Jules Porgès, około 1900, fotografia portretowa
Jules Porgès, circa 1900, a portrait photography



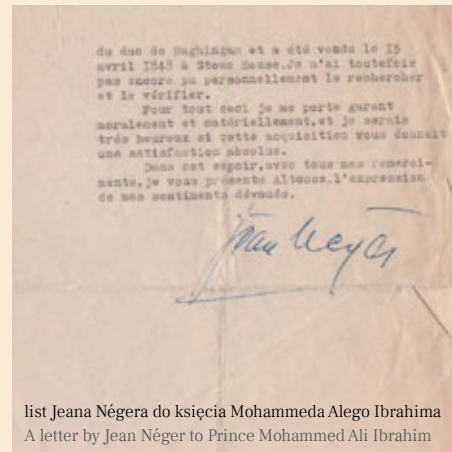
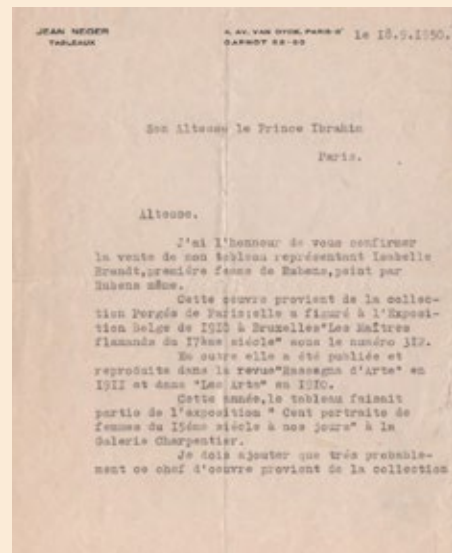
Château de Rochefort-en-Yvelines, widok współczesny
Château de Rochefort-en-Yvelines, a present view

1950

Obraz trafia w ręce Jeana Négera (1900-1970), znanego marszanda w Paryżu lat 50. i 60. Nèger sprzedawał dzieła sztuki do wielu prestiżowych kolekcji w Europie i Stanach Zjednoczonych, korzystając z ekspertyz cenionych znawców sztuki np. Roberto Longhiego (1890-1970) czy Charlesa Sterlinga (1901-1991). Przez Négera „Portret damy” trafia do kolekcji księcia Mohammeda Alego Ibrahima (1900-1977), przedstawiciela rodziny królewskiej, która rządziła w Egipcie w latach 1805-1952. Księżę Ibrahim i jego żona księżniczka Hanzade osiedli w Paryżu wraz z dziećmi Fazilą i Ahmedem Rifaatem. W 1957 roku w paryskim „Elle” ukazał się artykuł o Fazili nazywanej „młodą Paryżanką”, która była wówczas narzeczoną króla Iraku, Fajsała II (do małżeństwa do nie doszło, król został zamordowany podczas zamachu stanu). Fotografia, która ukazała się w czasopiśmie przedstawia rodzinę w ich apartamencie w Passy. Na ścianie salonu widzimy „Portret damy”. Jeszcze przed zakupem obraz został wystawiony w Galerie Charpentier podczas wystawy „Cent portraits de femmes”, o czym wzmiankowała paryska prasa.

1950

The painting made its way to Jean Nèger (1900-1970), a famous art dealer in the 1950s and 1960s in Paris. Nèger sold artworks to numerous prestigious collections in Europe and United States making use of the expertise of renowned art experts, such as Roberto Longhi (1890-1970) or Charles Sterling (1901-1991). Thanks to Nèger, the 'Portrait of a Lady' moved to the Mohammed Ali Ibrahim (1900-1977) collection, who was the representative of the Egyptian royal family in rule between 1805 and 1952. Prince Ibrahim and his wife, Princess Hanzade, settled down in Paris with their children — Fazila and Ahmed Rifaat. In 1957, the Parisian 'Elle' published an article about Fazila referred to her as a 'young Parisian'. At the time, she was engaged to the king of Iraq, Faisal II. The marriage never took place, as the king was murdered in a coup d'état. The photograph that appeared in the magazine, depicts the family in their Passy apartment. We see the 'Portrait of a Lady' on the living room wall. Even before its purchase, the painting was exhibited at the Galerie Charpentier at the 'Cent portraits de femmes' exhibition, which was mentioned by the Parisian press.



list Jeana Négera do księcia Mohammeda Alego Ibrahima
A letter by Jean Nèger to Prince Mohammed Ali Ibrahim



Cent Portraits de Femmes, ou, pour qui peignez-vous?,
„Les Lettres françaises” 1950, 16 stycznia
Cent Portraits de Femmes, ou, pour qui peignez-vous?,
“Les Lettres françaises” 1950, 16 January



Magazyn „Elle” 1957, 25 listopada
The “Elle” Magazine 1957, 25 November

1965

W Brukseli odbyła się wystawa „Le siècle de Rubens”, podczas której eksponowano „Portret damy”, jeszcze wtedy pod tytułem „Portret Isabelli Brant” jako dzieło Rubensa. Twórca wystawy, Leo van Puyvelde (1882-1965) był cenionym profesorem historii sztuki, muzealnikiem i dyrektorem Muzeów Królewskich w Brukseli. Specjalizował się w sztuce flamandzkiej i holenderskiej. Jego monografia dotycząca Rubensa ukazała się w Paryżu w 1952 roku. Na temat prezentowanego portretu Puyvelde publikował już w 1937 roku.

1965

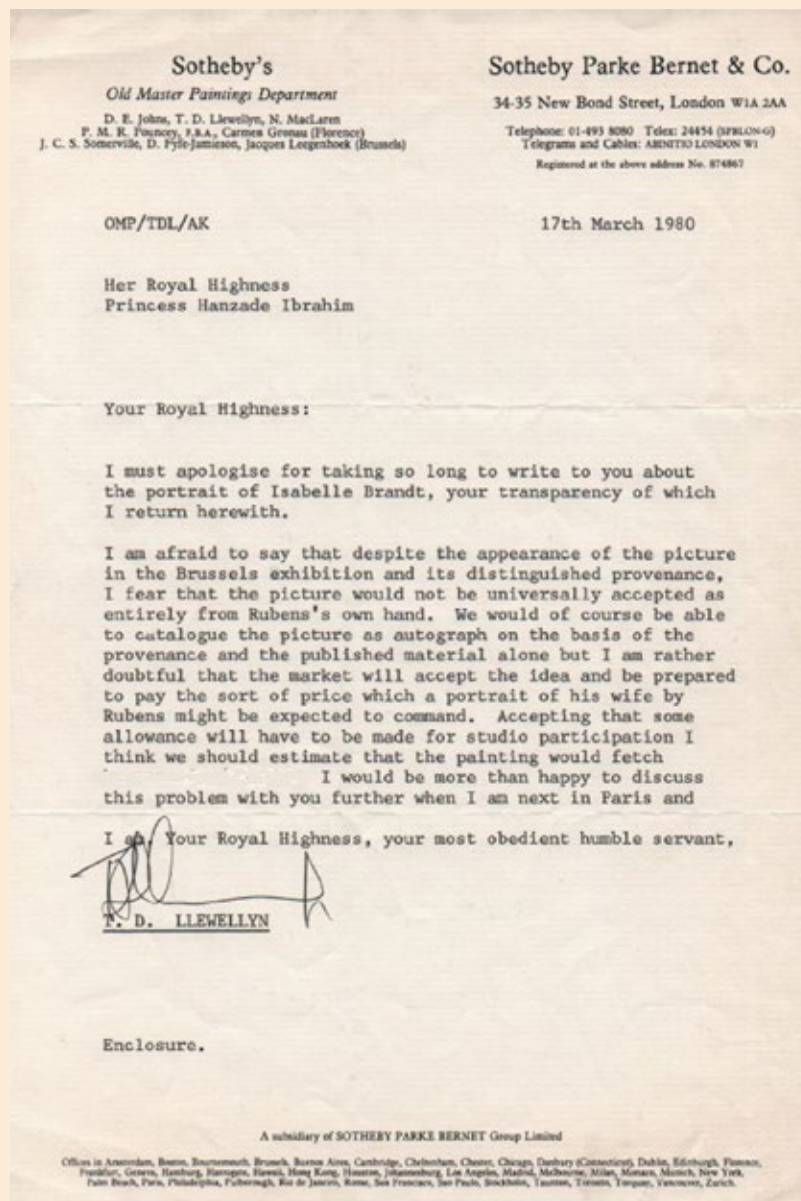
In Brussels, 'Le siècle de Rubens' exhibition took place. There the 'Portrait of a Lady', back then known as the 'Portrait of Isabella Brant', was shown as a work of Rubens. The exhibition creator, Leo van Puyvelde (1882-1965) was a respected art history professor, museologist, and the director of the Royal Museums of Fine Arts in Brussels. He specialised in Flemish and Dutch art. His monograph on Rubens appeared in 1952 in Paris. Puyvelde first published on the portrait in question in 1937.

1980

Po śmierci księcia Ibrahima księżniczka Hanzade prowadziła negocjacje dotyczące sprzedaży dzieła. Z tego okresu zachował się w archiwum prywatnym list Timothy'ego Llewellyna, ówczesnego dyrektora domu aukcyjnego Sotheby's i eksperta od malarstwa dawnych mistrzów. Oprócz wyceny list zawiera proponowaną atrybucję dzieła Rubensowi z uczestnictwem studia. Do sprzedaży ostatecznie jednak nie doszło.

1980

After the death of Prince Ibrahim, Princess Hanzade undertook negotiations concerning the sale of the work. A letter from Timothy Llewellyn, the then-director of Sotheby's and an expert in the old master paintings, has survived in a private archive. Apart from the estimate, the letter includes a proposition to attribute the work to Rubens with the participation of his workshop. Ultimately, the sale did not take place.



List Timothy'ego Llewellyna do księżniczki Hanzade, 1980
A letter by Timothy Llewellyn to Princess Hanzade, 1980

2019-2021

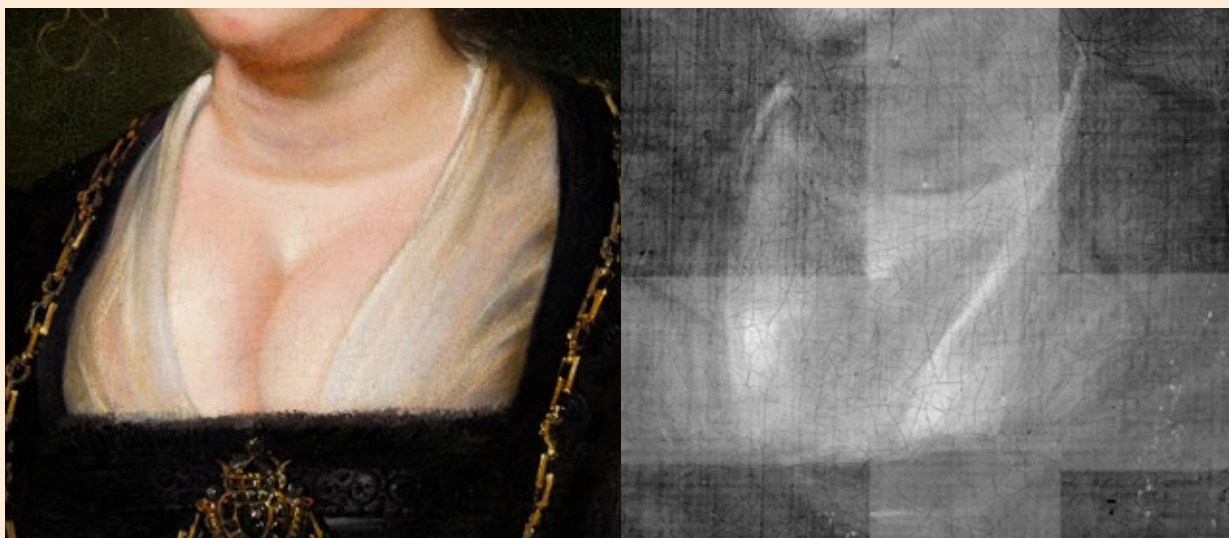
Z kolekcji księcia Ahmeda Rifaata, syna księcia Mohammeda Alego Ibrahima dzieło trafiło do londyńskiego zbioru marszanda o polskim pochodzeniu, a później do jego spadkobierców. W tym okresie odbyła się konserwacja „Portretu damy”, która pozwoliła przywrócić jego walory artystyczne. Dzięki badaniom technologicznym bezspornie potwierdzono czas powstania oraz obecność technologii i barwników charakterystycznych dla warsztatu Rubensa. Dzięki badaniu promieniami rentgena udało się ustalić obecność pentimenti, tj. autorskich przemalowań artysty, towarzyszących klarowaniu się kompozycji dzieła. W 2021 roku dzieło opublikowano w „Corpus Rubenianum Ludwig Burchard” jak warsztatową wersję portretu z Mauritshuis w Hadze, odtąd przypisywanego Rubensowi i jego warsztatowi. Równolegle powstał szczegółowy raport proveniencyjno-atrybucyjny, który prezentuje wcześniej nieznaną dokładnie, kompletne pochodzenie „Portretu damy”. Dzięki jego postanowieniom możliwe było przypisanie autorstwa Rubensa ze współuczestnictwem warsztatu.

2019-2021

Subsequently, the work changed hands — it went from the collection of Ahmed Rifaat, Prince Mohammed Ali Ibrahim's son, to the London collection of an art dealer of Polish origin, and later to his heirs. During this period, the 'Portrait of a Lady' underwent conservation works, which allowed to restore its artistic values. Thanks to technological research, the time of creation and the presence of technology and dyes characteristic for Rubens' workshop could be conclusively determined. Thanks to X-ray examination, it was possible to establish the presence of pentimenti, i.e. the artist's original retouchings accompanying the artwork composition process. In 2021, the work was included in 'Corpus Rubenianum Ludwig Burchard' as a workshop version of the Mauritshuis portrait in the Hague, henceforth attributed to Rubens and his workshop. Simultaneously, a detailed provenance and attribution report was prepared, which presents the previously unknown complete origin story of the 'Portrait of a Lady'. Thanks to its provisions, it was possible to attribute the work to Rubens with the participation of the workshop.



Porównanie „Portretu damy” z zdjęciem rentgenowskim pokazującym pentimenti w lewym konturze twarzy i tęczówkach oczu
Comparison of the 'Portrait of A Lady' with the X-ray photography showing pentimenti in the left contour of the face and the irises of the eyes



Węższy dekolt w zdjęciu rentgenowskim niż w ukończonym obrazie
The narrower white décolleté in the X-ray photography than in the final painting





„PORTRET DAMY” PETERA PAULA RUBENSA I WARSZTATU NA TLE MALARSTWA PORTRETOWEGO ARTYSTY

‘PORTRAIT OF A LADY’ BY PETER PAUL RUBENS AND HIS WORKSHOP IN THE CONTEXT OF THE ARTIST’S PORTRAIT PAINTING

dr Katarzyna Krzyżagórska-Pisarek

Absolutnie wyjątkowym obiektem na aukcji w DESA Unicum jest wysokiej jakości „Portret damy” z około 1620-1625 (olej na płótnie, 98 x 73,8 cm), już od XVII-ego wieku uważany za dzieło Petera Paula Rubensa. Jest to jeden z zaledwie kilku portretów kobiecych tego wielkiego mistrza, które pojawiły się na rynku sztuki w ostatnim dziesięcioleciu i pozostaje dotąd jednym z najmniej znanych spośród wszystkich portretów artysty. Stan ten można wiązać ze skomplikowaną historią własności, gdyż w epoce nowoczesnej wielokrotnie zmieniał właściciela, nie wymieniano go w katalogach raisonnés Rubensa, a w XX wieku był niemal całkowicie zapomniany.

The high-quality ‘Portrait of a Lady’ painted around 1620-1625 (oil on canvas, 98 x 73.8 cm) is an absolutely unique object at the DESA Unicum auction. It has been considered the work of Peter Paul Rubens since the 17th century and is one of the very few female portraits by the master that appeared on the art market in the last decade. It remains one of the least known of the artist’s portraits. This state of things may be associated with a complicated ownership history. As, in modern times, it has changed hands many times, it was not mentioned in Rubens’ catalogues raisonnés and was nearly completely forgotten about in the 20th century.

„Portret damy” posiada znakomitą proveniencję. Dzieło pochodzi z dawnej kolekcji książąt Buckingham i Chandos z pałacu Stowe House w Anglii. Przed 1682 rokiem, gdy został zakupiony do tejże rezydencji, znajdował się z kolei w kolekcji słynnego malarza i portrecisty, znawcy i kolekcjonera malarstwa Sir Petera Lely’ego w Londynie. Obraz został opisany w inwentarzu jego zbioru jako portret żony Rubensa. Lely zaczął budować kolekcję pod koniec lat czterdziestych XVII-ego wieku, wkrótce po śmierci Rubensa.

The provenance of the ‘Portrait of a Lady’ is excellent. The work comes from the old collection of the Dukes of Buckingham and Chandos from the Stowe House palace in England. Prior to 1682, when it was acquired for the residence, it formed part of a collection of the famous painter, portraitist, expert, and paintings collector — Sir Peter Lely based in London. The painting was described as Rubens’ wife portrait in the collection inventory. Lely began collecting in the late 1640s, shortly after Rubens’ death.

Portret był kilkakrotnie sprzedawany w XIX wieku jako oryginalne dzieło Rubensa na aukcjach w Christie’s w Londynie. Zakupiono go do znanych kolekcji europejskiej arystokracji oraz finansjery. W drugiej połowie XX wieku był w znacznej mierze niedostępny dla badaczy, gdy przez ponad 60 lat był w kolekcji egipskiej rodziny książęcej w Paryżu.

In the 19th century, the portrait was sold numerous times as an original work of Rubens at Christie’s auctions in London. It was purchased for some

well-known collections of European aristocrats and financiers. In the second half of the 20th century, when it formed part of the Egyptian Royal Family collection for 60 years in Paris, it remained largely inaccessible to researchers.

Portret wystawiono w 1910 roku jako oryginalne dzieło Rubensa na ważnej wystawie „Exposition d’art ancien. L’Art belge au XVIIe siècle” w Musées Royaux des Beaux Arts de Belgique w Brukseli, opisany jako „Rubens, Portret Izabeli Brandt, pierwszej żony Rubensa”. Ponownie pokazano go w 1965 roku w tej samej instytucji na innej dużej wystawie „Le siècle de Rubens” jako obraz Rubensa z kolekcji księcia Buckingham. Autor katalogu, znany historyk sztuki Leo van Puyvelde opisał wówczas jako „Rubens, Portret Izabeli Brandt, Paryż, w kolekcji księcia Mohameda Aly Ibrahim”.

In 1910, the portrait was exhibited as an original Rubens work at the important ‘Exposition d’art ancien. L’Art belge au XVIIe siècle’ exhibition at the Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique in Brussels. It was described as ‘Rubens, Portrait of Isabella Brandt, Rubens’ first wife’. Later, it was shown again in 1965 at the same institution, yet at a different significant exhibition — ‘Le siècle de Rubens’ — as a painting by Rubens from the Duke of Buckingham’s collection. The catalogue’s author, a well-known art historian, Leo van Puyvelde, described it as ‘Rubens, Portrait of Isabella Brandt, Paris, part of the Mohamed Aly Ibrahim collection’.

Rubens przedkładał wielkie historie i mitologię w malarstwie nad portretowanie, lecz odegrał zasadniczą rolę w wyzwoleniu sztuki portretu z nieco schematycznej formalności, która charakteryzowała ten gatunek pod koniec XVI wieku. Posiadał wrodzony talent do ukazywania wizerunkach cielesnej rzeczywistości, co widoczne jest także na tym portrecie. Jego styl portretowy ukształtował się we Włoszech i jego podstawę stanowiła sztuka XVI-wiecznej Wenecji, zwłaszcza portrety Tycjana, Veronese’a czy Tintoretta. Rubens ożywił je swobodną pracą pędzla oraz wyraźną plastycznością w przedstawianiu ciała.

Rubens prioritised grand stories and mythology in painting over portraiture, however, he played a significant role in liberating the portrait art from its schematic formality, which characterised this genre at the end of the 16th century. He had an innate talent for showing bodily reality in the visages, which is also showing in this portrait. His portrait style was shaped in Italy and was based on 16th century Venetian art, especially the portraits of Titian, Veronese, or Tintoretto. Rubens brought them to life with the ease of his brushwork and clear plasticity in depicting the body.

Niezwykłe plastyczny, „jak żywy”, jest także omawiany portret młodej damy o lekko skośnych, ciemnobrązowych oczach i ciemnych włosach, tradycyjnie lecz błędnie uważany za portret żony Rubensa. Historycznie twierdzono, że modelką mogła być jego pierwsza małżonka – Isabella Brant – lub druga – Heleny Fourment. Portretowana ukazana jest w czarnej sukni z kwadratowym dekoltem, z rozciętymi rękawami i białą koszulą haftowaną złotem w bogate wzory. Jej ręce są złożone i częściowo ujmuje w nich łańcuch przymocowany do złotej broszy z dużym czarnym diamentem w kształcie serca zwieńczonego koroną. We włosy ma wplecione perły, a w uchu ciężki perłowy kolczyk. Ukazana jest na tle ciemnozielonej draperii, z dalekim błękitem nieba po lewej stronie. Jak w przypadku większości dzieł Rubensa niektóre elementy kompozycji zostały wykonane przez jego warsztat.

The incredibly vivid, and ‘lifelike’ portrait of a young lady with slightly slanting, dark brown eyes and dark hair, has been traditionally — but mistakenly — considered a portrait of Rubens’ wife. Historically, it has been argued that the model could have been either his first spouse — Isabella Brant — or the second one — Helena Fourment. The portrayed woman is depicted in a black, square-neckline dress, with slit sleeves and a white shirt embroidered in rich patterns in gold. Her hands are folded and partially hold a chain attached to a golden brooch with a large black heart-shaped diamond topped with a crown. There are pearls in her hair and a heavy pearl earring in her ear. She is depicted against a dark green drapery, with a distant blue sky on the left. As with most of Rubens’ works, some composition elements were painted by his workshop.

Egzotyczny typ urody, ciemne oczy, jak również inne aspekty portretu jak haftowane folklorystyczne wzory na koszuli oraz typ wyobrażonej biżuterii wskazują, że portretowana miała związek z Półwyspem Iberyjskim. Jak wykazały badania, prezentowany portret może być identyczny z portretem opisanym w 1635 roku jako „Rubens, Portugalska Dama” w inwentarzu innej słynnej angielskiej kolekcji George’a Villiersa, 1. księcia Buckingham w York House w Londynie. Wraz z ponad 30 obrazami tego malarza zbiór stanowił wówczas największą kolekcję prac Rubensa na świecie. Lely prawdopodobnie nabył go od 2. księcia Buckingham, a więc syna Villiersa, o którym wiadomo, że otrzymał od ojca kilka obrazów.

The exotic beauty type, dark eyes, as well as other aspects of the portrait, such as the embroidered folklore patterns on the shirt, or the type of imaginary jewellery indicate that the woman portrayed was related to the Iberian Peninsula. Research has shown that the presented portrait may be identical to the one described in 1635 as ‘Rubens, Portuguese Lady’ in the inventory of another famous English collection of George Villiers, the 1st Duke of Buckingham, based in York House in London. Back then, together with over 30 other paintings by this artist, the collection constituted the largest collection of Rubens’ works in the world. Lely probably purchased it from the 2nd Duke of Buckingham, Villiers’ son, who is known to have received several paintings from his father.

W XVII-wiecznej Antwerpii określenie „portugalska dama” było równoznaczne z „portugalsko-żydowską damą”. Młoda kobieta prezentująca

biżuterię z czarnych diamentów i pereł mogła więc pochodzić z portugalsko-żydowskiej rodziny bankierów i handlarzy diamentów w Antwerpii. Istnieje przypuszczenie, że mogła to być rodzina Duarte (lub ktoś z ich kręgu). Na związek ten wskazuje centralny diament w broszy, który posiada nietypowym kształcie serca. Duarte handlowali właśnie tego rodzaju kamieniami, zamieszkiwali w rezydencji przy ulicy Meir w Antwerpii i byli sąsiadami Rubensa. Wiadomo też, że posiadali w swojej kolekcji kilkanaście jego obrazów.

In the 17th century Antwerp, the term ‘Portuguese lady’ was synonymous with ‘Portuguese-Jewish lady’. The young lady wearing jewellery made of black diamonds and pearls may have come from a Portuguese-Jewish family of bankers and diamond traders in Antwerp. Some assume, that it could have been the Duarte family (or someone from their circle). The diamond in the centre of the brooch, which has an unusual heart shape, points towards this connection. The Duarte, who traded with this type of stone, lived in a residence on Meir Street in Antwerp and were Rubens’ neighbours. It is also known they had a dozen of his paintings in their collection.

W kolekcjach publicznych zachowały się dwa inne podobne portrety Rubensa. Pierwszy przypisywany jest Rubensowi i warsztatowi „Portret młodej kobiety, wcześniej zwanej Isabellą Brant”, około 1620-30 (olej na desce, 97 × 67,8 cm) w Królewskiej Galerii Obrazów w Mauritshuis w Hadze oraz większa wersja przypisywana warsztatowi Rubensa – „Portret damy”, około 1630 (olej na desce, 101,8 x 73,6 cm) w The Wallace Collection w Londynie.

Two other similar Rubens’ portraits remain in public collections. The first one is attributed to Rubens and his workshop. It is the ‘Portrait of a Young Woman, earlier known as Isabella Brant’ from around 1620-30 (oil on panel, 97 x 67.8 cm) at the Royal Cabinet of Paintings at the Mauritshuis in the Hague. The second one, a bigger version attributed to Rubens’ workshop, is the ‘Portrait of a Lady’ from around 1630 (oil on panel, 101.8 x 73.6 cm) at The Wallace Collection in London.

Jak wykazują szczegółowe porównania zdjęć wysokiej rozdzielczości wersja ze Stowe House jest najlepszej jakości w obszarze ust, dłoni, dekoltu, rękawów, złotego haftu czy biżuterii. Jest w wielu szczegółach podobna do portretu warsztatowego z Londynu, który mógł być na niej wzorowany. Portret z Hagi uważany dotąd za główną wersję obrazu różni się kompozycyjnie zarówno od obu z nich, jak również od dawnych kopii – nie mógł więc stanowić pierwowzoru dla całej serii portretów.

The detailed comparisons of high-quality photographs show that the Stowe House version is of the best quality in terms of the lips, hands, neckline, sleeves, gold embroidery, or jewellery. In many respects, it is similar to the workshop portrait from London, upon which it could have been modelled. The Hague portrait, previously considered the main version of the painting, differs in terms of composition from the two, as well as from some older copies — therefore, it could not be the prototype for the entire portrait series.



Porównanie trzech portretów od lewej: Stowe House; Haga; Londyn / A comparison of the three portraits, from the left: Stowe House; The Hague; London

Podobnie, jak dowodzą porównania fotografii, jakość wykonania i indywidualna dla artysty praca pędzla obecne w portrecie ze Stowe House są bezpośrednio porównywalne z innymi portretami Rubensa z lat 20. XVII wieku. Proces ten dodatkowo przemawia za przypisaniem portretu Rubensowi i jego pracowni. „Portret damy” należy do niewielkiej grupy portretów kobiecych namalowanych przez Rubensa w pierwszej połowie lat dwudziestych XVII wieku, w tym tak słynnych dzieł jak „Portret Susanny Lunden (Le Chapeau de Paille)”, około 1622-25 w The National Gallery w Londynie czy „Portret kobiety, tradycyjnie identyfikowanej jako Isabella Brant”, około 1620-22 w Gemäldegalerie w Berlinie. W londyńskim obrazie obserwujemy porównywalny

kąt ujęcia modela, kompozycję budowaną przez skrzyżowane ramiona czy jednaki stylistycznie dekolt i wyraz twarzy. W obrazie z Berlina obecne są m. in. podobieństwa w potraktowaniu ust i nosa, w tym rozłożenia światła. „Portret kobiety” z około 1635-40 z Museum Boijmans Van Beuningen w Rotterdamie wykazuje znaczne podobieństwa w oddaniu rysów twarzy i dużych brązowych oczu, niemalże identycznych na obu portretach. Uderzające podobieństwo w modelunku dłoni i paznokci odnajdujemy również na rysunku Rubensa „Młoda kobieta ze złożonymi rękami” z około 1629-30 z kolekcji Museum Boijmans Van Beuningen.



Porównanie modelunku nosa i ust, od lewej: Stowe House; Haga; Londyn / A comparison of the nose and mouth modelling, from the left: Stowe House; The Hague; London



Porównanie dłoni, od góry: Stowe House; Haga; Londyn
A comparison of the hands, from the top: Stowe House; The Hague; London



Porównywalny kąt ujęcia modela, kompozycja, skrzyżowane ramiona, dekolt i wyraz twarzy w portrecie „Le Chapeau de Paille”

A comparable angle of capturing the model, composition, crossed arms, neckline, and facial expression in the 'Le Chapeau de Paille' portrait



Podobne ujęcie dekoltu i czarnej koronkowej krawędzi sukni na portrecie „Le Chapeau de Paille” (poniżej)

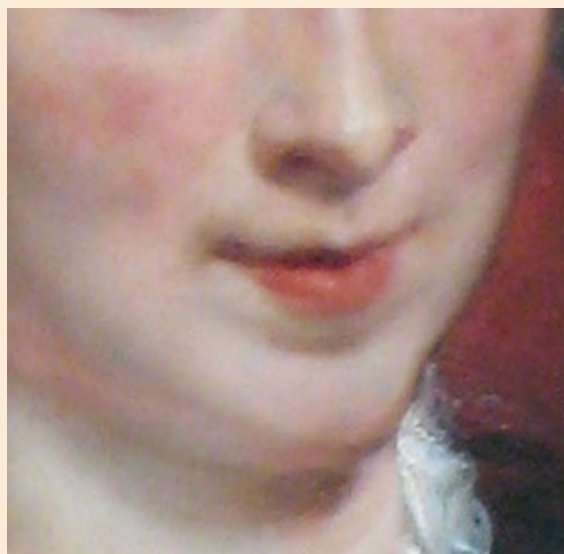
A comparable capturing of the neckline and the black lace edge of the dress in the 'Le Chapeau de Paille' portrait (below)

According to photography comparisons, both the quality of the workmanship and the artist's original brushwork present in the Stowe House portrait directly correspond to other portraits by Rubens from the 1620s. The process further supports the attribution of the portrait to Rubens and his workshop. The 'Portrait of a Lady' is part of a small group of female portraits painted by Rubens in the first half of the 1620s — including works such as 'Portrait of Susanna Lunden (Le Chapeau de Paille)' from around 1622-25 at The National Gallery in London or the 'Portrait of a woman, traditionally identified as Isabella Brant' from around 1620-22 at the Gemäldegalerie in Berlin. In the London painting, we see a similar angle of capturing the model, a composition based upon the crossing of the arms, or the neckline and facial expression being stylistically alike. In the Berlin painting, one can see the similarity in approaching the mouth and the nose or the positioning of light. The 'Portrait of a Woman' from around 1635-40, which is now in the Museum Boijmans Van Beuningen in Rotterdam, reveals significant similarities in the depiction of facial features and large brown eyes, almost identical in both portraits. A striking similarity in the modelling of the hands and nails can also be found in a drawing by Rubens — 'Young Woman with Folded Hands' approximately from the 1629-30 period, currently part of the Museum Boijmans Van Beuningen collection.



Podobna ciemnooka dama na „Portrecie kobiety”, ok. 1635-40, Museum Boijmans Van Beuningen, Rotterdam
 An alike dark-eyed lady in the 'Portrait of a Woman', c. 1635-40, Museum Boijmans Van Beuningen, Rotterdam





Podobny modelunek ust i nosa w Berlinie (po prawej)
An alike modelling method of the mouth and the nose, Berlin (on the right)



Uderzające podobieństwo dłoni i paznokci na rysunku „Młoda kobieta ze złożonymi rękami”, ok. 1629-30.

Museum Boijmans Van Beuningen, Rotterdam

A striking similarity of the hands and nails in the 'Young Woman with Folded Hands', c. 1629-30.

Boijmans Van Beuningen Museum, Rotterdam

Niemalże identycznie złożone ręce kobiety widzimy także w innym „Portrecie damy” Rubensa z około 1625 roku, oferowanym przez Sotheby’s w Londynie w 2020 roku. Prace, choć pozornie podobne w konwencji, różni bardziej przekonujące oddanie anatomii modelki i plastyczność figury w portrecie ze Stowe House. Sceneria w obydwu dziełach jest podobna: na tle figury widoczne jest proste tło z draperią zajmującą trzy czwarte płaszczyzny i krajobrazowym widokiem z lewej strony. Obydwie prace utrzymane są w duchu portretów wielkich malarzy weneckich, których dzieła wywarły przemożny wpływ na Rubensa podczas jego podróży do Italii w pierwszej dekadzie XVII wieku. Jak odnotowano w katalogu domu aukcyjnego, portret ten był również nieznaną przez większą część XX wieku, a jego niedawne pojawienie się na rynku sztuki, a następnie odrestaurowanie pozwoliło na nową ocenę przez badaczy po raz pierwszy od niemal stulecia.

An almost identical pair of folded hands can be spotted in a different ‘Portrait of a Lady’ by Rubens from around 1625, which was offered by Sotheby’s in London in 2020. Although the works appear to be in a similar convention, they differ; a more convincing way of portraying the model’s anatomy and certain plasticity of the figure is visible in the portrait from Stowe House. The scenery in both works is alike: behind the figure, one can see a simple background with the drapery taking up three-quarters of the space and a landscape view to the left. The works are in the spirit of the great Venetian painter, whose works had a powerful influence on Rubens during his trip to Italy in the first decade of the 17th century. As noted in the auction catalogue, the portrait also remained unknown for much of the 20th century. Its recent reappearance on the art market, and the restoration that followed, allowed for a new assessment by researchers to be carried out for the first time in almost a century.



Porównanie z „Portretem damy”, ok. 1625, kolekcja prywatna
A comparison with the 'Portrait of a Lady', c. 1625, private collection



Anatomicznie lepiej oddane dłonie na portrecie ze Stowe House (góra) w porównaniu z portretem z kolekcji prywatnej
Anatomically better reproduced hands in the Stowe House portrait (top) as compared to a portrait from a private collection



Porównanie z portretem Rubensa według Tycjana, ok. 1629-30, Queensland Art Gallery, Brisbane, Australia

A comparison with the Rubens portrait after Titian, c. 1629-30, Queensland Art Gallery, Brisbane, Australia



Historyczny portret ze Stowe House został poddany kompleksowemu programowi konserwatorskiemu w latach 2019-21 w cenionej pracowni Simon Gillespie Studio w Londynie, a także badaniom technologicznym wykonanym przez Silvę Amato z Courtauld Institute w Londynie (raport z 29 listopada 2019).

The historic Stowe House portrait was subject to a comprehensive conservation program in the years 2019-21 at the established Simon Gillespie Studio in London, as well as technological research carried out by Silvia Amato from the Courtauld Institute in London (report from 29th November 2019).

Zdjęcia w świetle UV pokazały, że portret był w przeszłości przemalowywany i retuszowany na obszarze prawego oka, sukni i draperii. Na zdjęciach rentgenowskich widoczne są pentimenti czyli zmiany autorskie, m.in. w lewym konturze twarzy i czoła, w tęczęwkach oczu, które pierwotnie umiejscowione były nieco niżej, a także w konturze draperii i sukni po lewej stronie oraz przy dekoltie. Inne kompozycyjne zmiany widoczne są za głową modelki tj. pierwotny ciemny kształt cienia jej postaci. Podobny zarys widzimy na innych portretach Rubensa takich jak „Portret kobiety, prawdopodobnie Susanna Lunden (Susanna Fourment)” z około 1625-27 z kolekcji Metropolitan Museum of Art w Nowy Jorku. Istnieją także uderzające podobieństwa na zdjęciach w podczerwieni „Portretu kobiety” z Rotterdamu w oddaniu rysów twarzy, rysunku nosa i ust oraz oczu ze źrenicami umieszczonymi niesymetrycznie i w części pod górnymi powiekami. Tęczęwki o nieregularnym kształcie na obu portretach nie stykają się z dolnymi powiekami.

When scrutinized under UV light, the photographs showed the portrait had, in the past, been re-painted and retouched in the areas of the right eye, the dress, and the draperies. The X-ray photographs show pentimenti, i.e. the author's changes. Some of them are visible in the left face and forehead contour, in the irises of the eyes, which originally were located slightly lower, in the contours of the draperies and the left side of the dress, as well as the neckline. Other composition changes are visible behind the model's head, i.e. the original dark shape of her figure's shadow. A similar outline can be seen in other Rubens's portraits such as 'Portrait of a Woman, Probably Susanna Lunden (Susanna Fourment)' dating 1625-27 from

the Metropolitan Museum of Art collection in New York. The infrared photographs also show striking similarities to the 'Portrait of a Lady' from Rotterdam. Those are in relation to the way of depicting face features, drawing of the nose and the mouth, as well as the eyes with pupils, placed asymmetrically and partially under the upper eyelids. The irregularly shaped irises do not touch the lower eyelid in both portraits.

W wielowarstwowej strukturze farb stwierdzono obecność następujących pigmentów: kredy, bieli ołowiowej, sadzy, żółceni cynowo-ołowiowej typu I (typowej dla Rubensa), ochry, czerwonej ochry, smaltu (używanego głównie na początku i w połowie XVII wieku, ulubionego błękitu Rubensa), azurytu (używanego tylko do połowy XVII wieku), wermilionu i sieny. Pigmenty oraz warstwowa struktura warstwy malarskiej są zgodne z tymi, które występują w innych muzealnych obrazach Rubensa.

In the multilayered paint structure, the following pigments were found: chalk, lead white, soot, type I tin-lead yellow (typical for Rubens), ochre, red ochre, smalt (used mainly in the early and mid-17th century, Rubens's favourite blue), azurite (used only until the mid-17th century), vermilion, and sienna. The pigments and the layered paint structure are in line with those found in other museum paintings by Rubens.

Wyniki badań w Instytucie Courtauld wykazują, że technika wykonania portretu ze Stowe House jest zgodna z metodami pracy Rubensa i jego warsztatu oraz zastosowanymi przez niego materiałami. Wraz z obecnością zmian autorskich zwanych pentimenti, które nie występują w kopiach, przemawiają za uznaniem historycznego portretu z kolekcji George'a Villiersa, 1. księcia Buckingham, Sir Petera Lely'ego, a potem książąt Buckingham i Chandos ze Stowe House za dzieło Rubensa i jego warsztatu.

The research results from the Courtauld Institute show that the Stowe House portrait technique is harmonious with Rubens' working methods and those of his workshop, as well as the materials he used. Alongside the presence of author's changes known as pentimenti, which do not appear in copies, they advocate the recognition of the historic portrait from the collections of George Villiers, 1st Duke of Buckingham, Sir Peter Lely, and later the Dukes of Buckingham and Chandos of Stowe House, as a work of Rubens and his workshop.

PETER PAUL RUBENS

1577-1640

Portret damy, około 1620-1625

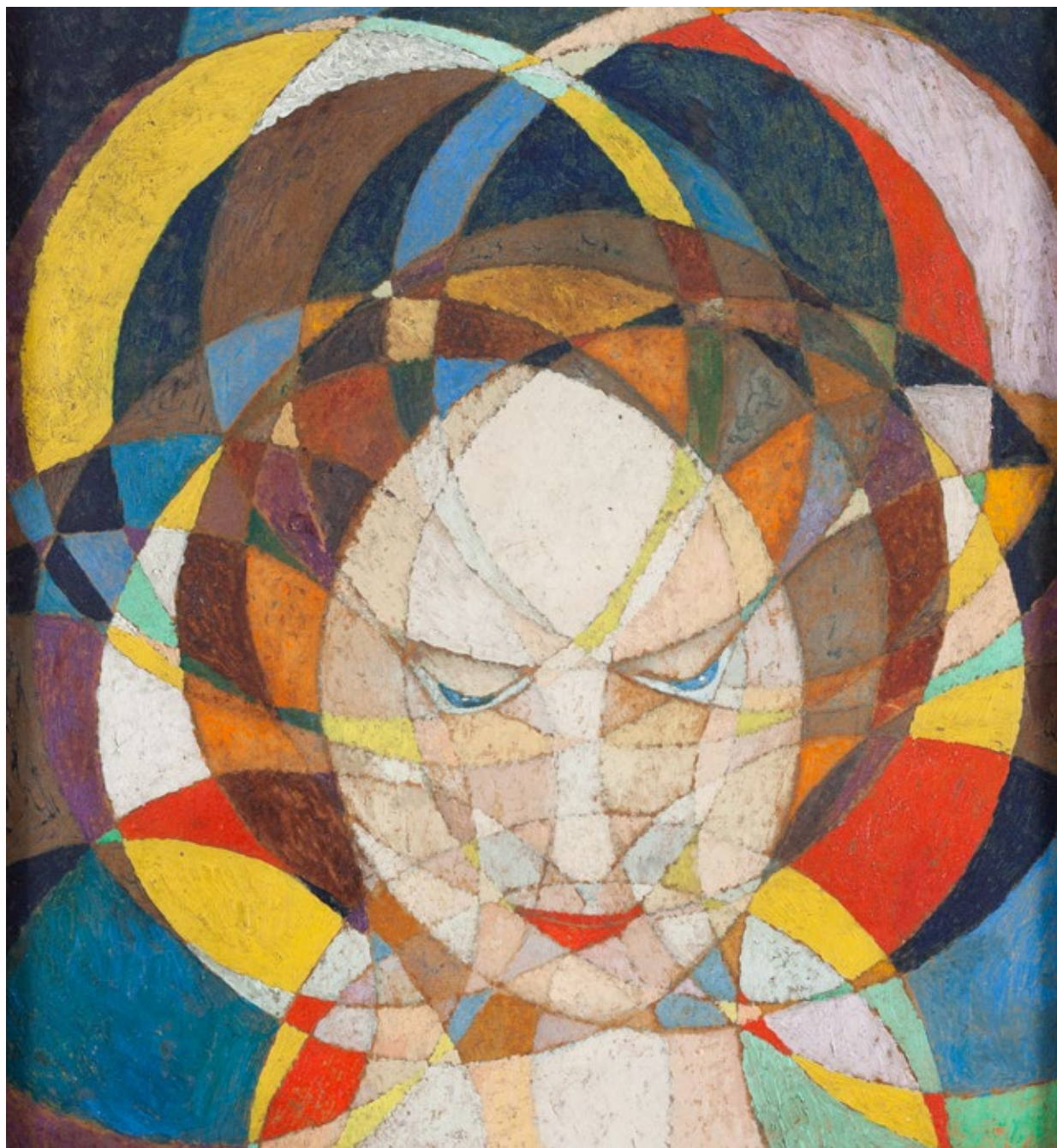


SZTUKA DAWNA

XIX WIEK, MODERNIZM, MIĘDZYWOJNIE

AUKCJA 17 MARCA 2022, 19:00

BOLESŁAW BIEGAS
„Główka dziewicy wschodniej”
(„Tête d'une vierge orientale”), 1922



MIEJSCE AUKCJI I WYSTAWY
Dom Aukcyjny Desa Unicum, ul. Piękna 1A, Warszawa

WYSTAWA OBIEKTÓW
4 – 17 marca 2022

RZEŹBA I FORMY PRZESTRZENNE

MAGDALENA ABAKANOWICZ
Postać, 1995

AUKCJA 7 KWIETNIA 2022, 19:00



MIEJSCE AUKCJI I WYSTAWY
Dom Aukcyjny Desa Unicum, ul. Piękna 1A, Warszawa

WYSTAWA OBIEKTÓW
23 marca – 7 kwietnia 2022

POLSKA SZKOŁA TKANINY

MAGDALENA ABAKANOWICZ
Kompozycja, 1971

AUKCJA 22 MARCA 2022, 19:00



MIEJSCE AUKCJI I WYSTAWY
Dom Aukcyjny Desa Unicum, ul. Piękna 1A, Warszawa

WYSTAWA OBIEKTÓW
25 lutego – 10 marca 2022

DESIGN

HENRYK JĘDRASIAK

Figurka „Gołębie”, lata 50. – 60. XX w.

Zakłady Porcelany Stołowej „Chodzież” w Chodzieży, Polska

AUKCJA 24 MARCA 2022, 19:00



MIEJSCE AUKCJI I WYSTAWY
Dom Aukcyjny Desa Unicum, ul. Piękna 1A, Warszawa

WYSTAWA OBIEKTÓW
16 – 24 marca 2022

KOMIKS. RE-GENERACJA

BENEDYKT SZNEIDER
„Syn. Woda i ogień”, okładka, 2018

AUKCJA 11 KWIETNIA 2022, 19:00



MIEJSCE AUKCJI I WYSTAWY
Dom Aukcyjny Desa Unicum, ul. Piękna 1A, Warszawa

WYSTAWA OBIEKTÓW
6 marca – 11 kwietnia 2022

MŁODA SZTUKA

MARCIN ZALEWSKI
„Hygge”, 2021

AUKCJA 21 MARCA 2022, 19:00



MIEJSCE AUKCJI I WYSTAWY
Dom Aukcyjny Desa Unicum, ul. Piękna 1A, Warszawa

WYSTAWA OBIEKTÓW
16 – 21 marca 2022

SZTUKA FANTASTYCZNA

SURREALIZM I REALIZM MAGICZNY

AUKCJA 29 MARCA 2022, 19:00

TOMASZ SĘTOWSKI
„Nostalgia anioła”, 2019



MIEJSCE AUKCJI I WYSTAWY

Dom Aukcyjny Desa Unicum, ul. Piękna 1A, Warszawa

WYSTAWA OBIEKTÓW

19 – 29 marca 2022

SZTUKA WSPÓŁCZESNA

DZIKOŚĆ I EKSPRESJA

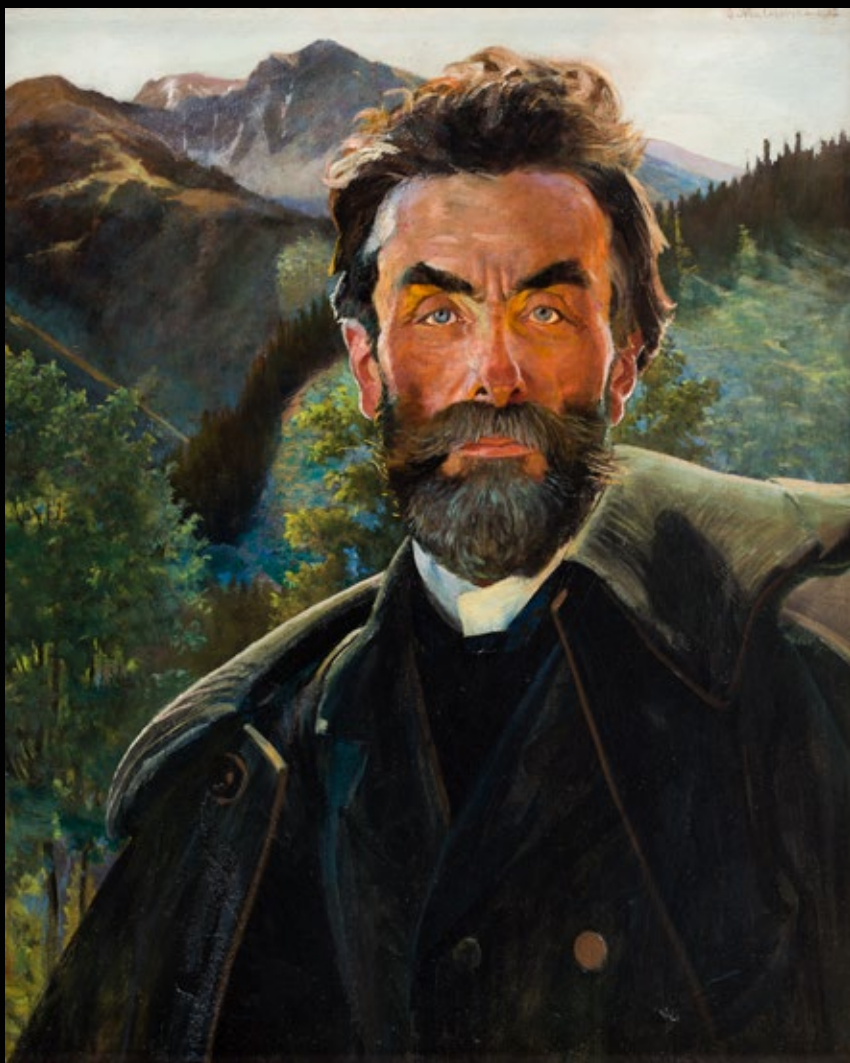
AUKCJA 31 MARCA 2022, 19:00

EDWARD DWURNIK
„Getto '43” z cyklu „Robotnicy”, 1989



MIEJSCE AUKCJI I WYSTAWY
Dom Aukcyjny Desa Unicum, ul. Piękna 1A, Warszawa

WYSTAWA OBIEKTÓW
22 – 31 marca 2022



ILE MOŻE BYĆ WARTE DZIEŁO SZTUKI?

PONAD 3 500 000 ZŁ

**TAKĄ CENĘ OSIĄGNĄŁ W PAŹDZIERNIKU 2021 R.
NA AUKCJI W DESA UNICUM OBRAZ
„PORTRET STANISŁAWA WITKIEWICZA” JACKA MALCZEWSKIEGO**

RYNEK AUKCYJNY W 2021 ZANOTOWAŁ WZROST O PRAWIE 45 %

NIEKWESTIONOWANYM LIDEREM TEGO RYNKU
OD PONAD 10 LAT JEST DESA UNICUM

TO DOSKONAŁY MOMENT I NAJLEPSZY PARTNER,
BY WSTAWIĆ DZIEŁO SZTUKI NA AUKCJĘ

PROSIMY O KONTAKT Z EKSPERTAMI
SZTUKI DAWNEJ DESA UNICUM:



KOLORYZM POLSKI
12 KWIEŚNIA 2022

Termin przyjmowania obiektów:
DO 15 MARCA 2022
kontakt: Michał Szarek
m.szarek@desa.pl
22 163 66 53, 787 094 345



PRACE NA PAPIERZE
19 MAJA 2022

Termin przyjmowania obiektów:
DO 11 KWIEŚNIA 2022
kontakt: Jan Rybiński
j.rybinski@desa.pl
880 525 282



XIX WIEK, MODERNIZM, MIĘDZYWOJNIE
9 CZERWCA 2022

Termin przyjmowania obiektów:
DO 9 MAJA 2022
kontakt: Tomasz Dziewicki
t.dziewicki@desa.pl
22 163 66 46, 735 208 999



GRAFIKA ARTYSTYCZNA
12 CZERWCA 2022

Termin przyjmowania obiektów:
DO 16 MAJA 2022
kontakt: Marek Wasilewicz
m.wasilewicz@desa.pl
22 163 66 47, 795 122 702



ILE MOŻE BYĆ WARTE DZIEŁO SZTUKI?

BLISKO 2 000 000 ZŁ

**TAKĄ CENĘ OSIĄGNĄŁ W PAŹDZIERNIKU 2021 R.
NA AUKCJI W DESA UNICUM OBRAZ
„POSTAĆ” ZDZISŁAWA BEKSIŃSKIEGO**

SPEKTAKULARNE REKORDY, PIONIERSKIE PROJEKTY, PONAD 200 AUKCJI ROCZNIE

TO NAJLEPSZY MOMENT NA SPRZEDAŻ
DZIEŁA SZTUKI. POZYCJA LIDERA, ZESPÓŁ
NAJLEPSZYCH EKSPERTÓW ORAZ WIELOLETNIE
DOŚWIADCZENIE CZYNI Z DESA UNICUM
IDEALNEGO PARTNERA SPRZEDAŻY.

PROSIMY O KONTAKT Z EKSPERTAMI
SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ DESA UNICUM:



DZIKOŚĆ I EKSPRESJA
31 MARCA 2022

Termin przyjmowania obiektów:
DO 3 MARCA 2022
kontakt: Anna Szary
a.szary@desa.pl
538 522 885



RZEŻBA I FORMY PRZESTRZENNE
7 KWIETNIA 2022

Termin przyjmowania obiektów:
DO 1 MARCA 2022
kontakt: Agata Matusielarska
a.matusielarska@desa.pl
22 163 66 50, 539 546 699



FOTOGRAFIA KOLEKCJONERSKA
28 KWIETNIA 2022

Termin przyjmowania obiektów:
DO 10 MARCA 2022
kontakt: Katarzyna Żebrowska
k.zebrowska@desa.pl
22 163 66 49, 539 546 701



KLASYCY AWANGARDY PO 1945
26 MAJA 2022

Termin przyjmowania obiektów:
DO 19 KWIETNIA 2022
kontakt: Alicja Sznajder
a.sznajder@desa.pl
22 163 66 12, 502 994 177

Udział klienta w aukcji regulują WARUNKI SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ, WARUNKI POTWIERDZENIA AUTENTYCZNOŚCI oraz niniejszy PRZEWODNIK DLA KLIENTA. Zachęcamy do zapoznania się z trzyczęściowym regulaminem, który ma na celu przedstawienie stosunku prawnego pomiędzy Domem Aukcyjnym DESA Unicum a kupującym w ramach aukcji. DESA Unicum pełni funkcję pośrednika handlowego pomiędzy komitentami wstawiającymi obiekty na aukcję a kupującymi. Warunki mogą być przez DESA Unicum odwołane lub zmienione poprzez aneksy dostępne w sali aukcyjnej lub poprzez obwieszczenie aukcjonera.

PRZEWODNIK DLA KLIENTA

I. PRZED AUKCJĄ

1. Cena wywoławcza

Cena wywoławcza jest kwotą, od której aukcjoner rozpoczyna licytację. Zwyczajowo cena wywoławcza zawarta jest między połową a trzy czwarte dolnej granicy estymacji. Cena wywoławcza może być podana w katalogu.

2. Opłata aukcyjna

Do kwoty wylicytowanej doliczamy opłatę aukcyjną. Opłata aukcyjna stanowi dodatkowe wynagrodzenie DESA Unicum z tytułu obsługi transakcji sprzedaży i wynosi 20% końcowej ceny obiektu (kwoty wylicytowanej). Opłata aukcyjna obowiązuje również w sprzedaży poaukcyjnej, w przypadku kiedy obiekt nie został sprzedany w ramach aukcji. Kwota wylicytowana wraz z opłatą aukcyjną zawiera podatek od towarów i usług VAT. Na zakupione obiekty wystawiamy faktury VAT marża. Wystawiamy je na wyraźne życzenie klienta. Jeżeli w dniu ewidencjonowania sprzedaży na kasie rejestrującej (w dniu wystawienia paragonu fiskalnego), klient nie jest pewny, czy chce otrzymać fakturę VAT marża, powinien on podać kasjerowi numer, za pomocą którego jest zidentyfikowany na potrzeby podatku lub podatku od wartości dodanej (NIP), w celu umieszczenia tego numeru na paragonie fiskalnym. DESA Unicum nie może wystawić faktury do paragonu, który nie będzie zawierał numeru NIP nabywcy, pomimo zgłoszenia takiego żądania przez klienta w ustawowym terminie. Jeżeli kwota należności ogółem nie przekracza kwoty 450 zł albo kwoty 100 euro, jeżeli kwota ta określona jest w euro, paragon fiskalny zawierający NIP stanowi fakturę uproszczoną, co do której nie zachodzi konieczność wystawienia dodatkowej faktury VAT marża.

3. Estymacja

Podana w katalogu estymacja jest szacunkową wartością obiektu i ma charakter wskazówki dla zainteresowanego nim klienta. W celu uzyskania dodatkowych informacji odnośnie estymacji rekomendujemy kontakt z naszymi doradcami. Licytacja zakończona w przedziale estymacji lub powyżej górnej granicy estymacji jest transakcją ostateczną. Estymacje nie uwzględniają opłaty aukcyjnej ani żadnych opłat dodatkowych.

4. Estymacje w walutach innych niż polski złoty

Transakcje aukcyjne zawierane są w polskich złotych, jednakże estymacje w katalogu aukcyjnym mogą być podawane w euro lub dolarach amerykańskich. Kurs walut w dniu aukcji może się różnić od tego w dniu druku katalogu, informacja ta ma więc charakter orientacyjny.

5. Cena gwarancyjna

Jest to najniższa kwota, za którą możemy sprzedać obiekt bez dodatkowej zgody sprzedającego. Jest równa bądź niższa niż dolna granica estymacji. Poszczególne obiekty mogą, jednak nie muszą, posiadać ceny gwarancyjnej. Jeżeli w drodze licytacji cena gwarancyjna nie zostanie osiągnięta, zakończenie licytacji skutkuje odczytaniem przez aukcjonera słowa "pass". Oznacza to, że transakcja nie została zawarta. Fakt ten zostaje ogłoszony bez uderzenia młotkiem. Opcjonalnie, jeżeli transakcja nie osiągnie ceny gwarancyjnej, aukcjoner może ogłosić zawarcie transakcji warunkowej. Fakt ten zostaje ogłoszony po uderzeniu młotkiem.

6. Pass

"Pass" zostaje odczytany przez aukcjonera w momencie, kiedy licytacja danego obiektu nie osiągnęła poziomu ceny gwarancyjnej i nie dochodzi do zwarcia transakcji w ramach aukcji. Klienci zainteresowani takim obiektem mogą zgłaszać oferty zakupu po zakończeniu aukcji. Dom Aukcyjny zastrzega sobie prawo przyjęcia więcej niż jednej oferty poaukcyjnej. Klient, który złożył ofertę w wysokości ceny gwarancyjnej, ma pierwszeństwo zakupu. Dom Aukcyjny zastrzega sobie również prawo do nieoferowania obiektów w sprzedaży poaukcyjnej.

7. Transakcja warunkowa

Możliwość zawierania transakcji warunkowych w ramach aukcji musi być ogłoszona przez aukcjonera przed rozpoczęciem aukcji. Tego typu transakcja zostaje zawarta w momencie, kiedy licytacja nie osiągnęła poziomu ceny gwarancyjnej i aukcjoner ogłosił taki fakt po uderzeniu młotkiem. Transakcja warunkowa traktowana jest jako wiążąca oferta nabycia obiektu po cenie wylicytowanej. Zobowiązujemy się do negocjacji ceny z komitentem, jednak nie gwarantujemy możliwości zakupu po cenie wylicytowanej. Jeżeli w toku negocjacji klient zdecyduje się podnieść ofertę do poziomu ceny gwarancyjnej lub zaakceptujemy wylicytowaną kwotę, umowa sprzedaży dochodzi do skutku. Jeżeli negocjacje nie przyniosą pozytywnego efektu w okresie pięciu dni roboczych liczonych od dnia aukcji, obiekt uznajemy za niesprzedany. W okresie tym zastrzegamy sobie prawo do przyjmowania po aukcji ofert równych cenie gwarancyjnej na obiekty wylicytowane warunkowo. W przypadku otrzymania takiej oferty od innego oferenta informujemy o tym fakcie klienta, który wylicytował obiekt warunkowo. W takim przypadku klient ma prawo do podniesienia swojej oferty do ceny gwarancyjnej i wtedy przysługuje mu prawo pierwszeństwa nabycia obiektu. W przeciwnym wypadku transakcja warunkowa nie dochodzi do skutku, a obiekt może zostać sprzedany innemu oferentowi.

8. Obiekty katalogowe

Zapewniamy fachową wycenę oraz rzetelny opis katalogowy powierzonego nam do sprzedaży obiektu. Wykonywane są one w najlepszej wierze z wykorzystaniem doświadczenia i fachowej wiedzy naszych pracowników oraz współpracujących z nami ekspertów. Mimo uwagi poświęcanej każdemu z obiektów w pro-

cesie opracowywania, dokumentacji pochodzenia, historii wystaw i bibliografii przedstawione informacje mogą nie być wyczerpujące, a w niektórych przypadkach pewne fakty odnoszące się do kolejnych właścicieli, ekspozycji oraz publikacji, w ramach których obiekt był prezentowany, mogą być celowo nieuwzględnione.

9. Stan obiektu

Opisy katalogowe nie prezentują pełnego stanu zachowania obiektów. Brak takiej informacji nie jest równoznaczny z tym, że obiekt jest wolny od wad i uszkodzeń. Wskazane jest zatem, aby zainteresowani zakupem konkretnego obiektu dokonali jego dokładnych oględzin na wystawie przedaukcyjnej oraz przeprowadzili konsultacje z profesjonalnym konserwatorem, którego na wyraźną prośbę możemy rekomendować. Na specjalne życzenie klienta możemy dostarczyć szczegółowy raport stanu zachowania obiektu. Przygotowując taki raport, nasi pracownicy oceniają stan obiektu, biorąc pod uwagę jego szacunkową wartość oraz charakter aukcji, w ramach której jest on wystawiony na sprzedaż. Mimo że oceny przedmiotów pod tym względem prowadzone są rzetelnie, należy pamiętać, że nasi pracownicy nie są zawodowymi konserwatorami. Jeśli obiekt sprzedawany jest w ramie, nie ponosimy odpowiedzialności za jej stan. W przypadku obiektów nieoprawionych chętnie polecimy profesjonalną pracownię opraw.

10. Wystawa obiektów aukcyjnych

Wystawy przedaukcyjne są bezpłatnie dostępne dla oglądających. W trakcie ich trwania zachęcamy do kontaktu z naszymi ekspertami, którzy chętnie odpowiedzą na wszystkie pytania i prześlą szczegółowe informacje o poszczególnych obiektach.

11. Legenda

Poniższa legenda wyjaśnia symbole, które mogą Państwo znaleźć w niniejszym katalogu:

□ - obiekty bez ceny gwarancyjnej

† - obiekty, do których doliczamy opłatę wynikającą z tzw. droit de suite, tj. prawa twórcy i jego spadkobierców do otrzymywania wynagrodzenia z tytułu dokonanych za wodowo odsprzedaży oryginalnych egzemplarzy dzieł. Powyższa opłata jest obliczana według poniższych stawek:

1) 5% kwoty wylicytowanej, jeżeli ta część jest zawarta w przedziale do równowartości 50 000 euro (np. dla kwoty wylicytowanej 2 000 euro opłata 100 euro) oraz

2) 3% kwoty wylicytowanej, jeżeli ta część jest zawarta w przedziale od równowartości 50 000,01 euro do równowartości 200 000 euro (np. dla kwoty wylicytowanej 80 000 euro opłata 3 400 euro) oraz

3) 1% kwoty wylicytowanej, jeżeli ta część jest zawarta w przedziale od równowartości 200 000,01 euro do równowartości 350 000 euro (np. dla kwoty wylicytowanej 300 tys. euro opłata 8 000 euro) oraz

4) 0,5% kwoty wylicytowanej, jeżeli ta część jest zawarta w przedziale od równowartości 350 000,01 euro do równowartości 500 000 euro (np. dla kwoty wylicytowanej 400 tys. euro, opłata 8 750 euro) oraz

5) 0,25% kwoty wylicytowanej, jeżeli ta część jest zawarta w przedziale przekraczającym równowartość 500 000 euro – jednak w kwocie nie wyższej niż równowartość 12 500 euro.

W Polsce droit de suite reguluje art. 19-19(5) ustawy o prawach autorskich i pokrewnych z dnia 4 lutego 1994 r. z późniejszymi zmianami, zgodnie z obowiązującą w Unii Europejskiej dyrektywą 2001/84/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 września 2001 r. w sprawie prawa autora do wynagrodzenia z tytułu odsprzedaży oryginalnego egzemplarza dzieła sztuki. Opłata obliczana będzie z użyciem kursu dziennego NBP z dnia poprzedzającego aukcję. Opłata obliczana będzie, gdy równowartość kwoty wylicytowanej przekroczy 100 EUR.

Ω - obiekty sprowadzane z państw spoza Unii Europejskiej, do których ceny doliczamy podatek graniczny w wysokości 8% kwoty wylicytowanej

o - przedmioty wytworzone w całości lub zawierające elementy wytworzone z roślin lub zwierząt określanych jako chronione lub zagrożone

◊ - obiekty z pozwoleniem na wywóz

12. Prenumerata katalogów

W sprawie prenumeraty katalogów prosimy o kontakt pod numerem telefonu: 22 163 66 00 lub drogą mailową na adres: prenumerata@desa.pl. Katalogi dostępne są również na naszej stronie internetowej www.desa.pl. Zachęcamy do pobierania darmowych katalogów w formacie PDF.

II. AUKCJA

Udział w licytacji można wziąć osobiście, po uprzednim złożeniu zlecenia licytacji telefonicznej lub zlecenia licytacji z limitem, a także za pośrednictwem Aplikacji Online (strona internetowa <https://bid.desa.pl/>) oraz bezpłatna aplikacja mobilna DESA Unicum służąca do udziału w licytacji przez Internet).

1. Przebieg aukcji

Aukcję prowadzi aukcjoner, który wycytuje obiekty i kolejne postąpienia, wskazując licytujących, ogłasza zakończenie licytacji oraz wskazuje zwycięzcę. Zakończenie licytacji obiektu następuje w momencie uderzenia młotkiem przez aukcjonera. Jest to równoznaczne z zawarciem umowy sprzedaży między domem aukcyjnym a licytującym, który zaoferował najwyższą kwotę. W razie zaistnienia sporu w trakcie licytacji aukcjoner rozstrzyga spór albo ponownie przeprowadza licytację danego obiektu. Zastrzegamy sobie prawo do utrwalania przebiegu aukcji za pomocą urządzeń rejestrujących obraz i dźwięk. Zastrzegamy sobie prawo do licytowania jedynie wcześniej zgłoszonych przez uczestników aukcji obiektów. W takiej sytuacji numery obiektów są przed aukcją zgłaszane obsłudze domu aukcyjnego. Aukcjoner ma prawo do

dowolnego rozdzielania lub łączenia obiektów oraz do ich wycofania z licytacji bez podania przyczyn. Opisy zawarte w katalogu aukcji mogą być uzupełnione lub zmienione przez aukcjonera lub osobę przez niego wskazaną przed rozpoczęciem licytacji. Aukcja jest prowadzona w języku polskim, jednak na specjalne życzenie uczestnika aukcji niektóre spośród licytacji mogą być równoległe prowadzone w językach angielskim i niemieckim. Prośby takie powinny być składane najpóźniej godzinę przed aukcją wraz z informacją, których obiektów dotyczą. Licytacja odbywa się w tempie 60-100 obiektów na godzinę.

2. Licytacja osobista

W celu licytacji osobistej należy wypełnić formularz udziału w aukcji i odebrać tabliczkę z numerem. Nowi klienci powinni zarejestrować się przynajmniej 24 godziny przed rozpoczęciem aukcji, by dać nam czas na przetworzenie danych. W celu ich weryfikacji możemy poprosić o dokument potwierdzający tożsamość osoby rejestrowanej (dowód osobisty, paszport, prawo jazdy). Dane osobowe klientów są informacjami poufnymi i pozostają do wyłącznej wiadomości DESA Unicum i spółek powiązanych, które mogą przetwarzać dane osobowe uczestników aukcji w zakresie niezbędnym do realizacji zleceń licytacji. Klientom, którzy posiadają nieuregulowane należności z tytułu zakupów na wcześniejszych aukcjach, możemy odmówić udziału w kolejnej. Prosimy o pilnowanie listaka aukcyjnego. W przypadku jego zgubienia prosimy o natychmiastowe poinformowanie o tym naszej obsługi. Po zakończeniu aukcji należy zwrócić tabliczkę z numerem w punkcie rejestracji, a w przypadku zakupu należy odebrać potwierdzenie zawartych transakcji.

3. Licytacja telefoniczna

Jeżeli nie mogą Państwo uczestniczyć w aukcji osobiście, istnieje możliwość licytacji przez telefon za pośrednictwem jednego z naszych pracowników. Klienci zainteresowani taką usługą powinni przesłać wypełniony formularz zlecenia najpóźniej 24 godziny przed rozpoczęciem aukcji. Nie ponosimy odpowiedzialności za realizację zleceń dostarczonych później. Formularz zlecenia dostępny jest na ostatnich stronach katalogu, w siedzibie naszego domu aukcyjnego oraz na naszej stronie internetowej. Formularz należy przesłać faksem, pocztą, mailem lub dostarczyć osobiście. Wraz z formularzem prosimy o przesłanie fotokopii dokumentu tożsamości w celu weryfikacji danych. Nasz pracownik połączy się z klientem przed rozpoczęciem licytacji wybranych obiektów. Nie ponosimy jednak odpowiedzialności za brak możliwości wzięcia udziału w licytacji telefonicznej w przypadku problemów z uzyskaniem połączenia z podanym przez klienta numerem telefonu. Dlatego rekomendujemy wskazanie maksymalnej kwoty (bez opłaty aukcyjnej), do której będziemy mogli licytować w Państwa imieniu. Zastrzegamy prawo do nagrywania i archiwizowania rozmów telefonicznych, o których mowa powyżej. Opisana usługa jest darmowa i poufna.

4. Licytacja w imieniu klienta

Drugą opcją dla klientów, którzy nie mogą osobiście uczestniczyć w aukcji, jest złożenie zlecenia licytacji z limitem. Klienci zainteresowani taką usługą również powinni przesłać wypełniony formularz najpóźniej 24 godziny przed rozpoczęciem aukcji. Obowiązuje ten sam formularz co w przypadku licytacji telefonicznej. Zawarte w formularzu kwoty nie powinny uwzględniać opłaty aukcyjnej i opłat dodatkowych, powinny być wyrażone w polskich złotych oraz zgodnie z tabelą postępień przedstawioną w dalszej części przewodnika. Jeżeli podana kwota nie jest zgodna z kwotami w tabeli postępień zostanie ona obniżona. Nasi pracownicy dołożą wszelkich starań, aby klient zakupił wybrany obiekt w możliwie jak najniższej cenie, nie niższej jednak niż cena gwarancyjna. Jeżeli limit jest niższy niż cen gwarancyjna w wypadku niesprzedania obiektu w czasie aukcji, limit rozpatrywany jest jako oferta poaukcyjna. Opcjonalnie może dojść do zawarcia transakcji warunkowej. W przypadku dwóch lub większej ilości zleceń z takim samym limitem decyduje kolejność zgłoszeń. Opisana usługa jest darmowa i poufna.

5. We wszystkich aukcjach DESA Unicum można brać udział za pośrednictwem Aplikacji Online. Aby wziąć udział w aukcji należy założyć darmowe konto w Aplikacji Online, a następnie zarejestrować się do konkretnej aukcji – z uwagi na proces weryfikacji i dopuszczenia do aukcji prosimy o rejestrowanie się na aukcję nie później niż 12 godzin przed rozpoczęciem licytacji. Na każdą aukcję należy rejestrować się oddzielnie. Klient otrzymuje mailem informację o dopuszczeniu do aukcji. Klienci zarejestrowani później mogą zostać niedopuszczeni do licytacji. Po pierwszym pozytywnym procesie weryfikacji, klient może zostać dodany do listy klientów weryfikowanych automatycznie, co oznacza, że przy rejestracji na kolejną aukcję, informację o dopuszczeniu do aukcji klient otrzyma automatycznie od razu, bezpośrednio po zarejestrowaniu się. Uczestniczyć w aukcji można zarówno składając oferty na obiekty z aukcji przed rozpoczęciem licytacji (działa to wtedy tak jak zlecenie stałe) jak i składając oferty (kolejne przebiecia) w trakcie trwania aukcji na żywo, obserwując relację online w serwisie. DESA Unicum zastrzega sobie prawo do ustawiania klientom licytującym przez Internet limitów transakcyjnych. Opisana usługa jest darmowa i poufna. Ponadto, istnieje możliwość oglądania relacji audio-video z Salii Aukcyjnej.

6. Tabela postępień

cena	postąpienie
0 – 2 000	100
2 000 – 3 000	200
3 000 – 5 000	200/500/800 (np. 3 200, 3 500, 3 800)
5 000 – 10 000	500
10 000 – 20 000	1 000
20 000 – 30 000	2 000
30 000 – 50 000	2 000/5 000/8 000 (np. 32 000, 35 000, 38 000)
50 000 – 100 000	5 000
100 000 – 300 000	10 000

300 000 – 700 000	20 000
700 000 – 1 500 000	50 000
1 500 000 – 3 000 000	100 000
3 000 000 – 8 000 000	200 000
powyżej 8 000 000	wg uznania aukcjonera

III. PO AUKCJI

1. Płatność

Kupujący zobowiązany jest do zapłaty należności za wylicytowane obiekty w terminie 7 dni od dnia aukcji. Przekroczenie wyznaczonego terminu grozi naliczeniem odsetek ustawowych za okres opóźnienia w zapłacie. Akceptujemy płatność w gotówce do równowartości 10.000 EUR obliczonej według średniego kursu waluty ogłoszonego przez NBP, obowiązującego w dniu dokonania płatności, kartami płatniczymi (MasterCard, VISA) oraz przelewem bankowym na konto: mBank S.A. 27 1140 2062 0000 2380 1100 1002, Swift: BREXPLPMBK. W tytule prosimy wpisać nazwę aukcji, datę aukcji oraz numer obiektu.

2. Płatność w walutach innych niż polski złoty

Wszystkie transakcje zawierane są w polskich złotych. Na specjalne życzenie po wcześniejszym uzgodnieniu dopuszczamy wpłaty w euro, dolarach amerykańskich lub funtach brytyjskich. Wartość transakcji opłacanej w innej walucie niż polski złoty będzie powiększona o opłatę manipulacyjną w wysokości 1%. Przeliczenia dokonujemy po dziennym kursie kupna waluty mBank S.A.

3. Odstąpienie od umowy

W razie opóźnienia nabywcy w zapłacie możemy odstąpić od umowy z nabywcą po bezskutecznym upływie terminu dodatkowego wyznaczonego na zapłatę. W przypadku korzystania przez DESA Unicum z prawa odstąpienia, DESA Unicum może dochodzić od nabywcy odszkodowania tytułem utraconych korzyści, które obejmują m. in. szkodę spowodowaną brakiem uzyskania opłaty aukcyjnej.

4. Reklamacje

Wszelkie możliwe reklamacje rozpatrywane są zgodnie z przepisami prawa polskiego. Reklamację z tytułu niezgodności towaru z umową można zgłosić w ciągu jednego roku od wydania obiektu. Wobec osób niebędących bezpośrednimi nabywcami na aukcji nie ponosimy odpowiedzialności za ukryte wady fizyczne oraz wady prawne zakupionych obiektów.

5. Odbiór zakupionego obiektu

Przy odbiorze zakupionych obiektów wymagamy okazania dokumentu potwierdzającego tożsamość. Obiekty mogą zostać wydane nabywcy lub osobie posiadającej pisemne upoważnienie. Może to nastąpić tylko w momencie pełnej płatności i uregulowania wszystkich zobowiązań wynikających z wcześniejszych zakupów. Zakupione obiekty na aukcji powinny być odebrane w ciągu 30 dni od aukcji. W przeciwnym razie mogą one zostać odesłane do magazynu zewnętrznego, a klient obciążony kosztami transportu oraz magazynowania. Wielkość opłat będzie uzależniona od operatora magazynu oraz rodzaju i wielkości obiektu. Tym samym ponosimy odpowiedzialność za utratę lub uszkodzenie obiektu jedynie przez okres 30 dni od aukcji.

6. Transport i przesyłka

Zapewniamy podstawowe opakowanie zakupionych obiektów umożliwiające odbiór osobisty. Na wyraźne życzenie klienta możemy pomóc w kontakcie z wyspecjalizowaną firmą zajmującą się pakowaniem i wysyłką dzieł sztuki.

7. Pozwolenie na eksport

Przed wzięciem udziału w aukcji potencjalnym licytującym radzimy, aby zorientowali się czy w razie potrzeby wywozu obiektu poza granice Polski nie są wymagane dodatkowe pozwolenia. Przypominamy, że reguluje to ustawa z dnia 23 lipca 2003 r. o ochronie zabytków i opiece nad zabytkami (Dz. U. nr 162 poz. 1568, z późn. zm.), zgodnie z którą wywóz określonych obiektów poza granice kraju wymaga zgody odpowiednich władz; w szczególności dotyczy to obrazów starszych niż 50 lat o wartości powyżej 40 000 złotych. Nabywca jest zobowiązany do przestrzegania przepisów w tym zakresie, a niemożliwość uzyskania odpowiednich dokumentów lub opóźnienie w ich uzyskaniu nie uzasadniają odstąpienia od sprzedaży ani opóźnienia w uiszczeniu pełnej ceny nabycia za obiekt. Na wyraźne życzenie klienta możemy pomóc w kontakcie z wyspecjalizowaną firmą zajmującą się sprawami formalnymi związanymi z eksportem dzieł sztuki.

8. Zagrożone gatunki

Przedmioty zrobione z materiału roślinnego lub zwierzęcego albo zawierające je, tj. m.in. koralowiec, skóra krokodyla, kość słoniowa, kość wieloryba, róg nosorożca, skorupa żółwia, niezależnie od wieku, procentu zawartości, mogą wymagać dodatkowych pozwoleń lub certyfikatów przed wywozem. Prosimy pamiętać, że uzyskanie dokumentów umożliwiających eksport nie jest równoznaczne z możliwością importu do innego państwa. Nabywca jest zobowiązany do przestrzegania przepisów w tym zakresie, a niemożliwość uzyskania odpowiednich dokumentów lub opóźnienie w ich uzyskaniu nie uzasadniają odstąpienia od sprzedaży ani opóźnienia w uiszczeniu pełnej ceny nabycia za obiekt. Obiekty tego typu zostały oznaczone dla Państwa wygodą symbolem „o” opisanym w legendzie. Nie ponosimy jednak odpowiedzialności za błędy lub uchybienia w oznaczeniu przedmiotów zawierających elementy wytworzone z chronionych lub regulowanych prawem gatunków roślin i zwierząt.

9. Wykonując obowiązek informacyjny, określony w ustawie z dnia 30 maja 2014 r. o prawach konsumenta (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 134 z późn. zm.), niniejszym uprzejmie informujemy, że na podstawie art. 38 pkt 11 ww. ustawy, klientom nie przysługują prawo do odstąpienia od umowy.

WARUNKI SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ I WARUNKI POTWIERDZENIA AUTENTYCZNOŚCI przedstawione poniżej określają prawa i obowiązki licytujących i kupujących z jednej strony oraz Domu Aukcyjnego DESA Unicum i komitentów z drugiej. Wszyscy potencjalni kupujący na aukcji powinni dokładnie przeczytać **WARUNKI SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ** i **WARUNKI POTWIERDZENIA AUTENTYCZNOŚCI** zanim przystąpią do licytacji.

WARUNKI SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ

1. WPROWADZENIE

Każdy obiekt zaprezentowany w katalogu aukcyjnym przeznaczony jest do sprzedaży na warunkach określonych:

- w **WARUNKACH SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ** i **WARUNKACH POTWIERDZENIA AUTENTYCZNOŚCI**,
- w innych informacjach podanych w pozostałych częściach katalogu aukcyjnego, w szczególności w **PRZEWODNIKU DLA KLIENTA**,
- w dodatkach do katalogu aukcyjnego lub innych materiałach udostępnionych przez DESA Unicum na sali aukcyjnej. W każdym przypadku zmiana warunków może nastąpić poprzez stosowny aneks bądź ogłoszenie podane do wiadomości przez aukcjonerą przed rozpoczęciem aukcji. Poprzez licytację na aukcji, niezależnie czy osobistą, czy za pośrednictwem przedstawiciela, czy też na podstawie złożonego zlecenia licytacji telefonicznej lub z limitem, licytujący i kupujący wyrażają zgodę na brzmienie niniejszych **WARUNKÓW SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ** ze zmianami i uzupełnieniami oraz **WARUNKÓW POTWIERDZENIA AUTENTYCZNOŚCI**.

2. DESA UNICUM JAKO POŚREDNIK HANDLOWY

DESA Unicum występuje jako zastępca pośredni działający w imieniu własnym, lecz na rachunek komitenta uprawnionego do rozporządzenia obiektem, chyba że inaczej zastrzeżono w katalogu, jego zmianach lub w ogłoszeniach podanych do wiadomości przed aukcją.

3. LICYTOWANIE NA AUKCJI

- DESA Unicum może według swojego uznania odmówić dopuszczenia niektórych osób do udziału w aukcji lub sprzedaży poaukcyjnej. Wszyscy licytujący muszą zarejestrować się przed aukcją, dostarczyć wymagane informacje przewidziane w formularzu rejestracji, okazać dokument potwierdzający tożsamość oraz odebrać tabliczkę z numerem licytacyjnym.
- Dla wygody licytujących, którzy nie mogą uczestniczyć w aukcji osobiście, DESA Unicum może zrealizować pisemne zlecenie licytacji. W takim przypadku nieobecni licytujący powinni wypełnić formularz „zlecenie licytacji”, który można znaleźć w katalogu, na stronie internetowej DESA Unicum lub otrzymać w siedzibie DESA Unicum. Kwoty wskazane przez licytującego w zleceniu licytacji nie powinny zawierać opłaty aukcyjnej i opłat dodatkowych, powinny być wyrażone w polskich złotych oraz zgodne z tabelą postąpień. Jeżeli podana kwota nie jest zgodna z kwotami w tabeli postąpień, zostanie ona obniżona. Aukcjoner nie akceptuje zlecenia licytacji, w którym nie ma wskazanej maksymalnej kwoty, do której DESA Unicum może zrealizować zlecenie. DESA Unicum dołoży starań, aby klient zakupił wybrany obiekt w możliwie jak najniższej cenie, nie niższej jednak niż cena gwarancyjna. Jeśli limit podany przez licytującego jest niższy niż cena gwarancyjna, a stanowi jednocześnie najwyższą ofertę, wówczas dochodzi do transakcji warunkowej. W przypadku dwóch lub większej ilości zleceń z takim samym limitem decyduje kolejność zgłoszeń. Wszystkie zlecenia licytacji wraz z fotokopią dokumentu tożsamości umożliwiający weryfikację danych osobowych powinny być przesłane (pocztą, faksem bądź e-mailem) albo dostarczone osobiście do siedziby DESA Unicum przynajmniej 24 godziny przed rozpoczęciem aukcji. Dostarczone później zlecenia mogą nie być zrealizowane.
- Od osób zainteresowanych licytacją przez telefon wymaga się zgłoszenia chęci licytacji telefonicznej poprzez wypełnienie formularza „zlecenie licytacji”, dostępnego w katalogu, na stronie internetowej DESA Unicum lub w siedzibie DESA Unicum. Wszystkie zlecenia licytacji powinny być przesłane (pocztą, faksem, e-mailem) lub dostarczone osobiście do siedziby DESA Unicum przynajmniej 24 godziny przed rozpoczęciem aukcji. Wymaga się również przesłania fotokopii dokumentu tożsamości w celu weryfikacji danych osobowych. Dostarczone później zlecenia mogą nie być zrealizowane. Licytacja telefoniczna może być nagrywana, złożenie zlecenia jest równoznaczne z wyrażeniem zgody na nagrywanie rozmowy telefonicznej. Na wypadek trudności z połączeniem telefonicznym licytujący może określić na zleceniu limit, do którego pracownik domu aukcyjnego będzie licytował pomimo braku połączenia. Jeśli żaden limit nie jest określony na zleceniu, pracownik domu aukcyjnego uznaje w takim wypadku, że klient oferuje przynajmniej cenę wywoławczą.
- Podczas licytacji, zarówno osobistej, telefonicznej, za pośrednictwem pracownika DESA Unicum oraz za pośrednictwem Aplikacji Online, licytujący bierze osobistą odpowiedzialność za zapłatę za wylicytowane obiekty, co opisane jest dokładnie w paragrafie 3 punkcie 5 poniżej, chyba że przed rozpoczęciem aukcji zostało wyrażone uzgodnienie na piśmie z DESA Unicum, że oferent jest pełnomocnikiem zidentyfikowanej osoby trzeciej akceptowanej przez DESA Unicum.
- Usługa licytacji na podstawie zlecenia licytacji nie podlega żadnej opłacie. DESA Unicum zobowiązuje się dochować należytej staranności w realizacji zleceń, jednak

nie ponosi odpowiedzialności za niezrealizowanie takich ofert, chyba że wina za brak realizacji zlecenia leży wyłącznie po stronie DESA Unicum.

4. PRZEBIEG AUKCJI

- O ile nie zastrzeżono inaczej poprzez symbol, każdy obiekt oferowany jest z zastrzeżeniem ceny gwarancyjnej, która jest poufną minimalną ceną sprzedaży uzgodnioną między DESA Unicum i komitentem. Cena gwarancyjna nie może przekroczyć dolnej granicy estymacji.
- Aukcjoner może w każdym momencie aukcji wycofać którykolwiek obiekt, ponownie zaoferować przedmiot do sprzedaży (również bezpośrednio po uderzeniu młotkiem) w razie zaistnienia błędu bądź sporu co do wyniku licytacji. W powyższym przypadku aukcjoner może podjąć wszelkie działania, które uzna za stosowne i racjonalne. Jeżeli jakkolwiek spór co do wyniku licytacji powstanie po aukcji, wynik sprzedaży w ramach aukcji uznaje się za ostateczny.
- Aukcjoner rozpoczyna licytację i decyduje o wysokości kolejnych postąpień. W celu osiągnięcia ceny gwarancyjnej obiektu aukcjoner i pracownicy DESA Unicum mogą składać w toku licytacji oferty w imieniu komitenta bez wskazania, że czynią to w imieniu komitenta, bądź to przez składanie następujących po sobie ofert licytacyjnych, bądź też oferty w odpowiedzi na oferty składane przez innych oferentów. Jeżeli nie ma żadnych ofert na dany obiekt lub oferty są zbyt niskie, aukcjoner może uznać przedmiot za niesprzedany, co sygnalizuje terminem "pass".
- Ceny na aukcji podawane są w polskich złotych i w tej walucie powinna być dokonana płatność. W odpowiedzi na potrzeby klientów zagranicznych estymacje w katalogu aukcyjnym mogą być podawane także w euro, funtach brytyjskich i dolarach amerykańskich, odzwierciedlając w przybliżeniu cenę przy obecnym kursie waluty. Stosownie do tego estymacje podawane w euro, funtach brytyjskich i dolarach amerykańskich mają charakter wyłącznie orientacyjny.
- Licytujący, który zaoferował najwyższą kwotę zaakceptowaną przez aukcjonerą, jest zwycięzcą licytacji. Uderzenie młotkiem przez aukcjonerą oznacza akceptację najwyższej oferty i zawarcie umowy sprzedaży między DESA Unicum a kupującym. Ryzyko i odpowiedzialność za obiekt przechodzący na własność kupującego opisane zostały w paragrafie 6 poniżej.
- Każda poaukcyjna sprzedaż obiektów oferowanych na aukcji podlega również **WARUNKOM SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ** oraz **WARUNKOM POTWIERDZENIA AUTENTYCZNOŚCI**.

5. CENA NABYCIA I OPŁATA AUKCYJNA

- Do kwoty wylicytowanej doliczana jest opłata aukcyjna oraz opłaty dodatkowe wynikające z oznaczeń katalogowych obiektu. Opłata aukcyjna stanowi dodatkowe wynagrodzenie DESA Unicum z tytułu obsługi transakcji sprzedaży i wynosi 20 % końcowej ceny obiektu (kwoty wylicytowanej). Opłata aukcyjna obowiązuje również w sprzedaży poaukcyjnej.
- Do kwoty wylicytowanej mogą zostać doliczone inne podatki i opłaty, jeśli w katalogu zaznaczone to zostało odpowiednimi oznaczeniami (patrz: paragraf 1 punkt 10 „Przewodnika dla klienta”: „Legenda”).
- Jeśli nie uzgodniono inaczej, kupujący jest zobowiązany uiścić należność w terminie 7 dni od daty aukcji, niezależnie od uzyskania pozwolenia na eksport czy innych pozwoleń. Opłaty mają być uiszczone w polskich złotych gotówką, kartą lub przelewem bankowym:
 - DESA Unicum akceptuje płatność kartami płatniczymi MasterCard, VISA
 - DESA Unicum akceptuje płatność przelewem bankowym na konto mBank S.A., 27 1140 2062 0000 2380 1100 1002, Swift: BREXPLPWWA3W tytule przelewu proszę podać nazwę aukcji, datę aukcji oraz numer obiektu.
- Własność zakupionego obiektu nie przejdzie na kupującego, dopóki DESA Unicum nie otrzyma pełnej ceny nabycia za obiekt opłaty aukcyjnej lub innych opłat, jeżeli odnoszą się do danego obiektu DESA Unicum nie jest zobowiązana do przekazania obiektu kupującemu do chwili przeniesienia własności obiektu na kupującego. Wcześniejsze przekazanie obiektu kupującemu nie jest równoznaczne z przeniesieniem prawa własności obiektu na kupującego ani zwolnieniem z obowiązku zapłaty przez niego ceny nabycia.

6. ODBIÓR ZAKUPU

- Odbiór wylicytowanych obiektów jest możliwy po dokonaniu wpłaty pełnej ceny nabycia oraz uregulowaniu innych płatności wobec DESA Unicum i spółek powiązanych. Jak tylko nabywca spełni wszystkie wymagania, powinien skontaktować się ze swoim doradcą klienta DESA Unicum lub z Biurem Obsługi Klienta pod numerem tel. 22 163 66 00, aby umówić się na odbiór obiektu.
- Kupujący powinien odebrać zakupiony obiekt w terminie 30 dni od daty aukcji. Po tym terminie DESA Unicum przesyła wszystkie wylicytowane obiekty do magazynu ze-

wewnętrznego, a kupujący obciążony zostanie kosztami transportu oraz magazynowania. Wielkość opłat będzie uzależniona od operatora magazynu oraz rodzaju i wielkości obiektu. Zaakceptowanie niniejszego regulaminu równoznaczne jest z zaakceptowaniem regulaminu spółki magazynowej. Po upływie 30 dni od daty aukcji na kupującego przechodzi ryzyko utraty i uszkodzenia nieodebranego obiektu, a także ciężary związane z takim obiektem, w tym koszty jego ubezpieczenia. DESA Unicum odpowiada względem kupującego za szkody z tytułu straty lub uszkodzenia obiektu, jednak jedynie do wysokości ceny nabycia obiektu.

3) Dla wygody kupującego DESA Unicum nieodpłatnie zapewnia podstawowe opakowanie obiektu umożliwiające jego odbiór osobisty. Na wyraźne życzenie kupującego DESA Unicum może pomóc w kontakcie z wyspecjalizowaną firmą zajmującą się pakowaniem i wysyłką dzieł sztuki. Każde takie zlecenie odbywa się na odpowiedzialność klienta, DESA Unicum nie bierze odpowiedzialności za nieprawidłowe wykonanie usług przez przewoźników bądź inne osoby trzecie. Jeżeli klient sam wybierze firmę transportową, jej przedstawiciel powinien skontaktować się z DESA Unicum telefonicznie przynajmniej 24 godziny przed planowanym odbiorem obiektu pod numerem telefonu: 22 163 66 20.

4) DESA Unicum będzie wymagała okazania dowodu osobistego przed przekazaniem obiektu nabywcy bądź jego przedstawicielowi, który dodatkowo powinien posiadać pisemne upoważnienie od nabywcy.

7. BRAK PŁATNOŚCI

Bez uszczerbku dla innych praw sprzedający, w przypadku gdy nabywca nie uiści pełnej ceny nabycia za obiekt, opłaty aukcyjnej lub innych opłat, jeżeli odnoszą się do danego obiektu, w terminie 7 dni od daty aukcji, DESA Unicum może zastosować jeden lub kilka z poniższych środków prawnych:

- a) przechować obiekt w siedzibie DESA Unicum lub w innym miejscu na ryzyko i koszt klienta;
 - b) odstąpić od sprzedaży obiektu, zatrzymując dotychczasowe opłaty na poczet pokrycia szkód;
 - c) odrzucić zlecenie nabywcy w przyszłości lub zrealizować takie zlecenie pod warunkiem uiszczenia kaucji;
 - d) naliczać ustawowe odsetki za opóźnienie od dnia wymagalności płatności do dnia zapłaty pełnej ceny nabycia, opłaty aukcyjnej lub innych opłat, jeżeli odnoszą się do danego obiektu;
 - e) wszcząć postępowanie sądowe przeciwko kupującemu w celu odzyskania zaległości;
 - f) potrącić należności nabywcy względem DESA Unicum z wierzytelności wobec tego nabywcy wynikających z innych transakcji;
- g) podjąć wszelkie inne działania odpowiednie do zaistniałych okoliczności.

8. DANE OSOBOWE KLIENTA

W związku ze świadczonymi usługami oraz wymogami prawnymi związanymi z przeprowadzeniem aukcji DESA Unicum może wymagać od klientów podania danych osobowych lub w niektórych przypadkach (np. w celu sprawdzenia wypłacalności, poświadczenia tożsamości klienta lub w celu uniknięcia fałszerstwa) pozyskać dane o kliencie od osób trzecich. DESA Unicum może również wykorzystywać dane osobowe dostarczone przez klienta w celach marketingowych, dostarczając materiały o produktach, usługach bądź wydarzeniach organizowanych przez DESA Unicum oraz spółki powiązane. Zgadzając się na WARUNKI SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ i podając dane osobowe, klienci zgadzają się, że DESA Unicum i spółki powiązane mogą wykorzystywać te dane do ww. celów. Jeśli klient chciałby uzyskać więcej informacji o polityce prywatności, skorygować swoje dane lub zrezygnować z dalszej korespondencji marketingowej, prosimy o kontakt pod numerem 22 163 67 00.

WARUNKI POTWIERDZENIA AUTENTYCZNOŚCI

Przez autentyczność obiektu rozumiemy właściwe podanie autorstwa obiektu i prawidłowe jego datowanie. DESA Unicum udziela gwarancji autentyczności obiektów zaprezentowanych w tym katalogu na okres 5 lat od daty sprzedaży przez DESA Unicum z poniższymi zastrzeżeniami:

- 1) DESA Unicum udziela gwarancji autentyczności obiektu jedynie bezpośredniemu nabywcy obiektu (konsumentowi). Powyższa gwarancja nie obejmuje:
 - a) kolejnych właścicieli obiektu, włączając w to osoby, które nabyły od bezpośredniego nabywcy obiekt odpłatnie, w drodze darowizny lub dziedziczenia;
 - b) obiektu, co do którego trwa spór o autorstwo;
 - c) obiektu, którego autorstwo jest jedynie domniemane, co w katalogu i na certyfikacie oznaczone jest następującymi zapisami: brak dat życia po imieniu i nazwisku artysty, nazwisko artysty poprzedzone jedynie inicjałem imienia, znak zapytania w nawiasie lub bez nawiasu („?” lub „(?)” po nazwisku artysty, przed lub po imieniu i nazwisku artysty określenia: „przypisywany/e/a”, „Attributed” lub skrót „Attrib.”;
 - d) obiektu powstałego w bliżej lub szerzej rozumianym kręgu oddziaływania stylu danego artysty, co w katalogu i na certyfikacie oznaczone jest użyciem przed lub po imieniu i nazwisku artysty jednego z następujących określeń: „krąg”, „szkoła” bądź „naśladowca”;

9. OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

- 1) DESA Unicum wyłącza wszelkie gwarancje inne niż WARUNKI POTWIERDZENIA AUTENTYCZNOŚCI w najszerszym zakresie dopuszczonym prawem.
- 2) Całkowita odpowiedzialność DESA Unicum będzie ograniczona wyłącznie do ceny nabycia zapłaconej przez kupującego.
- 3) DESA Unicum nie jest odpowiedzialna za pomyłki słowne czy na piśmie w informacjach podanych klientom oraz nie ponosi odpowiedzialności wobec żadnego licytującego za błędy w trakcie prowadzonej aukcji lub popełnione w innym zakresie związanym ze sprzedażą obiektu.
- 4) DESA Unicum nie bierze odpowiedzialności wobec kupującego za szkody przewoźszające cenę nabycia, niezależnie czy taka szkoda jest charakteryzowana jako bezpośrednia, pośrednia, szczególna, przypadkowa czy następca. DESA Unicum nie jest zobowiązana do zapłaty odsetek od ceny zakupu.
- 5) Żaden przepis w niniejszych WARUNKACH SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ nie wyklucza lub nie ogranicza odpowiedzialności DESA Unicum wobec kupującego, wynikającej z jakiegokolwiek oszustwa bądź świadomego wprowadzenia w błąd, lub z winy umyślnej.

10. PRAWA AUTORSKIE

- 1) Sprzedający nie przekazują wraz z obiektem prawa autorskiego ani prawa do reprodukcji obiektu.
- 2) Prawa autorskie do wszystkich zdjęć, ilustracji i tekstów związanych z obiektem sporządzonych przez lub dla DESA Unicum, włączając zawartość tego katalogu, stanowią własność DESA Unicum. Nie mogą być one wykorzystane przez kupującego ani inne osoby bez uprzedniej zgody pisemnej DESA Unicum.

11. POSTANOWIENIA OGÓLNE

- 1) Niniejsze WARUNKI SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami, o których mowa w paragrafie 1 powyżej, oraz WARUNKI POTWIERDZENIA AUTENTYCZNOŚCI wyczerpują całość praw i obowiązków pomiędzy stronami w odniesieniu do sprzedaży obiektu.
- 2) Wszelkie zawiadomienia powinny być kierowane na piśmie na adres DESA Unicum. Powiadomienia kierowane do klientów będą przesyłane na adres podany w ostatnim piśmie do DESA Unicum.
- 3) Jeśli jakiegokolwiek z postanowień WARUNKÓW SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ okazałoby się nieważne, bezskuteczne lub niemożliwe do zastosowania, pozostałe postanowienia będą nadal obowiązywać. Brak działania lub opóźnienie w wykonywaniu praw wynikających z WARUNKÓW SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ nie oznacza zrzeczenia się praw lub zwolnienia z obowiązków ani nie uchyla obowiązywalności całości bądź części z postanowień WARUNKÓW SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ.

12. PRAWO OBOWIĄZUJĄCE

Prawa i obowiązki stron wynikające z niniejszych WARUNKÓW SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ oraz WARUNKÓW POTWIERDZENIA AUTENTYCZNOŚCI, przebieg aukcji i jakiegokolwiek sprawy związane z powyższymi postanowieniami podlegają prawu polskiemu. DESA Unicum w szczególności zwraca uwagę na przepisy:

- 1) ustawy z dnia 23 lipca 2003 r. o ochronie zabytków i opiece nad zabytkami (Dz. U. Nr 162 poz. 1568, z późn. zm.) – wywóz określonych obiektów poza granice kraju wymaga zgody odpowiednich władz,
- 2) ustawy z dnia 21 listopada 1996 r. o muzeach (Dz. U. z 1997 r. Nr 5, poz. 24, z późn. zm.) – muzea rejestrowane mają prawo pierwokupu zabytków bezpośrednio na aukcji za kwotę wylicytowaną powiększoną o opłatę aukcyjną.

- e) obiektu, którego określenie autorstwa było zgodne z ogólnie przyjętą opinią specjalistów, uczonych i innych ekspertów;
- f) obiektu, w przypadku którego podana w katalogu roczna data powstania różni się od faktycznej o mniej niż 15 lat;
- g) obiektu, w przypadku którego w datowaniu pojawiło się prawidłowe określenie stulecia, natomiast nieprawidłowe określenie części tego stulecia (połowy lub ćwierci);
- h) obiektów z XX w., XIX w. i starszych, w przypadku których faktycznie stwierdzone datowanie różni się w stosunku do podanego w katalogu „na korzyść” obiektu, tj. obiekt okazał się starszy, niż było to podane w opisie;
- i) obiektu, którego opis i datowanie zostały uznane za niedokładne przy użyciu metod naukowych lub testów, które nie były ogólnie przyjęte w czasie wydawania tego katalogu bądź w tamtym czasie były uznawane za nadmiernie kosztowne lub niewykonalne, albo według wszelkiego prawdopodobieństwa mogłyby spowodować uszkodzenia lub utratę wartości obiektu. DESA Unicum zastrzega iż opis uzupełniający (pochodzenie, historia wystaw, literatura) został wykonany w dobrej wierze i błędy w tym zakresie nie mogą być podstawą do reklamacji. DESA Unicum zastrzega, sobie również 5% jako granicę błędów w przypadku podawania poszczególnych wymiarów obiektu.

DESA
UNICUM

Zlecenie licytacji z limitem lub licytacja telefoniczna to proste sposoby wzięcia udziału w aukcji, które nie skutkują żadnymi dodatkowymi kosztami dla Nabywcy.

☐ Zlecenie telefoniczne

Prosimy czytelnie wypełnić formularz, by uniknąć ewentualnych pomyłek.

Imię i nazwisko

Dowód osobisty (seria i numer)

PESEL/NIP (dla firm)

Adres: ulica

nr domu

nr mieszkania

Miasto

Kod pocztowy

Adres e-mail

Telefon / faks

Przed przyjęciem zlecenia licytacji pracownik domu aukcyjnego ma prawo prosić o podanie pełnych danych osobowych oraz o okazanie lub skopiowanie dokumentu potwierdzającego tożsamość osoby rejestrowanej (dowód osobisty, paszport, prawo jazdy; w przypadku zleceń przesyłanych e-mailem, pocztą lub faksem konieczne jest dołączenie kserokopii lub skanu takiego dokumentu). Dane są udostępniane dobrowolnie, jednak ich podanie jest warunkiem koniecznym do wzięcia udziału w licytacji.

[illegible]

☐ Wpłać na konto bankowe mBank S.A., 27 1140 2062 0000 2380 1100 1002,

☐ Wpłace w kasie firmy (pn.-pt. w godz. 11-19)

☐ Proszę o wystawienie faktury VAT bez podpisu odbiorcy

Skąd dowiedzieli się Państwo o DESA Unicum?

z prasy | | z mailingu | | z reklamy internetowej | | z reklamy zewnętrznej | | z radia ☐

od rodziny/znajomych | | z imiennego zaproszenia | | inna droga

tel. 22 163 67 00, faks 22 163 67 99

e-mail: zlecenia@desa.pl

Zlecenie licytacji z limitem

Podanie przez Klienta limitu licytacji jest informacją ściśle poufną. Dom aukcyjny będzie reprezentował w licytacji Nabywcę do podanej kwoty, gwarantując jednocześnie nabycie obiektu za najniższą możliwą kwotę. Dom aukcyjny nie przyjmuje zleceń bez górnego limitu. W przypadku zaistnienia kilku zleceń w tej samej wysokości dom aukcyjny będzie reprezentował Klienta, którego zlecenie zostało złożone najwcześniej. Zgadzamy się na jedno postąpienie w górę w przypadku wystąpienia innego zlecenia o tej samej wysokości:

1 Tak

☐ Nie

Zlecenie telefoniczne

W przypadku zlecenia licytacji telefonicznej prosimy o podanie numeru telefonu aktualnego w czasie aukcji. Pracownicy domu aukcyjnego połączą się z Państwem chwilę przed rozpoczęciem licytacji wybranych obiektów. Przebieg rozmowy – licytacji telefonicznej może być rejestrowany przez DESA Unicum. Dom aukcyjny nie ponosi odpowiedzialności za brak możliwości wzięcia udziału w wyniku problemów z uzyskaniem połączenia z podanym numerem. W przypadku problemów z uzyskaniem połączenia zgadzam się na licytację w moim imieniu za kwotę równą cenie wywoławczy.

Tak

Nie

Numer telefonu do licytacji

Ja niżej podpisany/-a oświadczam, że:

☐ Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celach marketingowych oraz w celu składania ofert, a w szczególności w celu przysyłania na wskazane przeze mnie adresy korespondencyjne materiałów promocyjnych, informacji handlowych o obiektach i usługach świadczonych przez DESA Unicum.

☐ Wyrażam zgodę na używanie telekomunikacyjnych urządzeń końcowych w celu prowadzenia marketingu bezpośredniego przez DESA Unicum.

☐ Wyrażam zgodę na otrzymywanie od DESA Unicum informacji handlowej drogą elektroniczną.

☐ Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celach marketingu produktów lub usług podmiotów powiązanych kapitałowo z DESA Unicum.

☐ Wyrażam zgodę na otrzymywanie od podmiotów powiązanych z DESEA Unicum informacji handlowej drogą elektroniczną.

WYRAŻAJĄC ZGODĘ NA POWYŻSZE, OŚWIADCZAM, ŻE:

- Zgadzam się na przetwarzanie moich danych osobowych przez spółkę DESA Unicum S.A. z siedzibą w Warszawie, ul. Piękna 1A w celach powyżej przeze mnie określonych.
- Podanie danych jest dobrowolne. Podstawą przetwarzania danych jest moja zgoda. Odbiorcami danych mogą być Podmioty powiązane kapitałowo z DESA Unicum oraz Podmioty świadczące usługi na rzecz DESA Unicum. Mam prawo wycofania zgody w dowolnym momencie. Dane osobowe będą przetwarzane do odwołania zgody lub przez maksymalny okres 10 lat od dnia zakończenia wykonania umowy lub przez okres określony przez przepisy prawa, które nakładają na DESA Unicum obowiązek przetwarzania moich danych.
- Mam prawo żądania od administratora dostępu do moich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, a także prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego.
- Administratorem danych jest spółka DESA Unicum S.A. z siedzibą w Warszawie, z którą w sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych mogę się skontaktować, dzwoniąc pod numer telefonu +48 22 163 66 00 lub poprzez korespondencję elektroniczną na adres biuro@desa.pl.
- Bardziej szczegółowe informacje dotyczące przetwarzania moich danych mogę uzyskać na stronie internetowej www.desa.pl.
- Zapoznałem/-am się i akceptuję WARUNKI SPRZEDAŻY AUKCYJNEJ I WARUNKI AUTENTYCZNOŚCI domu aukcyjnego DESA Unicum opublikowane w katalogu aukcyjnym.
- Zobowiązuję się do zrealizowania zawartych transakcji zgodnie z niniejszymi WARUNKAMI, w tym do zapłacenia wycelowanej kwoty powiększonej o opłat aukcyjną oraz innych opłat, zgodnie z oznaczeniami w katalogu, w szczególności w przypadkach przewidzianych przepisami ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych, wynagrodzenia z tytułu odsprzedaży oryginalnych egzemplarzy utworu (tzw. droit de suite) w terminie 7 dni od daty aukcji.
- Wszelkie dane zawarte w niniejszym formularzu są prawdziwe i zgodne z moją najlepszą wiedzą. W przypadku zatajenia lub podania nieprawdźliwych danych DESA Unicum nie ponosi odpowiedzialności.

DESA Unicum SA, ul. Piękna 1A, 00-477 Warszawa, tel. 22 163 66 00, faks 22 163 67 99, e-mail: biuro@desa.pl, www.desa.pl
NIP: 5272644731 REGON: 142733824 Spółka zarejestrowana w Sądzie Rejonowym dla m.st. Warszawy XII Wydział Gospodarczy KRS0000718495.

Data i podpis klienta składającego zlecenie



PROMEMORIA WARSAW
Ul. Górnośląska 24
00-484 Warszawa

info.warsaw@promemoria.com
www.promemoria.com
 



PROMEMORIA®

MILAN PARIS LONDON MOSCOW NEW YORK HAMBURG MUNICH HONG KONG WARSAW

AUTORZY TEKSTÓW

Tomasz Dziwicki: „Portret Damy” Petera Paula Rubensa / The ‘Portrait Of A Lady’ By Peter Paul Rubens
Peter Paul Rubens: Kalendarium życia i twórczości / Peter Paul Rubens: Calendar Of His Life And Work
„Portret Damy”: Historia od XVII wieku do współczesności / The ‘Portrait Of A Lady’: Its Journey From The 17th Century To Modernity
dr Katarzyna Krzyżagórska-Pisarek: „Portret damy” Petera Paula Rubensa i warsztatu na tle malarstwa portretowego artysty
‘Portrait of a Lady’ by Peter Paul Rubens and his workshop in the context of the artist’s portrait painting
Maria Opadczuk: tłumaczenie na język angielski

SZTUKA DAWNA • XIX WIEK • MODERNIZM • MIĘDZYWOJNIE 17 MARCA 2022

ZDJĘCIA DODATKOWE I ARANŻACYJNE

Peter Paul Rubens, Autoportret, około 1623, Kolekcja Królewska, Wielka Brytania / Peter Paul Rubens, Self-portrait, c. 1623, The Royal Collection, Great Britain, źródło / source: Wikimedia Commons
Peter Paul Rubens, Autoportret, 1633–40, Kunsthistorisches Museum, Wiedeń / Peter Paul Rubens, Self-portrait, 1633–40, Kunsthistorisches Museum, Vienna, źródło / source: Wikimedia Commons
Peter Paul Rubens, Portret Isabelli Brant, około 1626, Uffizi, Florencja / Peter Paul Rubens, Portrait of Isabella Brant, circa 1626, The Uffizi, Florence, źródło / source: Wikimedia Commons
Leonardo da Vinci, Mona Lisa, 1503–1506, Luwr, Paryż / Leonardo da Vinci, Mona Lisa, 1503–1506, The Louvre, Paris, źródło / source: Wikimedia Commons
Peter Paul Rubens, Portret konny księcia Buckingham, 1625, Kimbell Art Museum, Fort Worth, Texas / Peter Paul Rubens, Equestrian Portrait of the Duke of Buckingham, 1625, The Kimbell Art Museum, Fort Worth, Texas, źródło / source: Wikimedia Commons
Katalog aukcji kolekcji Sir Petera Lely’ego, 1682, zachowany w Chatsworth House / The auction catalogue of Sir Peter Lely’s collection, 1682, preserved in The Chatsworth House, źródło / source: archiwum prywatne / private archive
Peter Lely, Autoportret, około 1660, National Portrait Gallery, Londyn / Peter Lely, Self-portrait, circa 1660, The National Portrait Gallery, London, źródło / source: Wikimedia Commons
John Preston Neale, Widok Stowe House, 1818 / John Preston Neale, View of the Stowe House, 1818, źródło: Views of the Seats of Noblemen and Gentlemen in England, Wales, Scotland and Ireland. L.P. Wikimedia Commons
Godfrey Kneller, Richard Temple, 1. markiz Cobham (1675–1749), National Portrait Gallery, Londyn / Godfrey Kneller, Richard Temple, 1st Viscount Cobham (1675–1749), The National Portrait Gallery, London, źródło / source: Wikimedia Commons
Allan Ramsay, Portret Richarda Grenville-Temple, 2. hrabiego Temple (1711–1779), 1762, National Gallery of Victoria, Melbourne / Allan Ramsay, Portrait of Richard Grenville-Temple, 2nd Earl Temple (1711–1779), 1762, National Gallery of Victoria, Melbourne, źródło / source: Wikimedia Commons
Thomas Gainsborough, George Nugent-Temple-Grenville, 1. markiz Buckingham (1753–1813), lata 80. XVIII w., kolekcja prywatna / Thomas Gainsborough, George Nugent-Temple-Grenville, 1st Marquess of Buckingham (1753–1813), 1780s, private collection, źródło / source: archiwum prywatne
John Jackson, Richard Temple-Nugent-Brydges-Chandos-Grenville, 2. hrabia Buckingham and Chandos, 1830, Stowe House / John Jackson, Richard Temple-Nugent-Brydges-Chandos-Grenville, 2nd Duke of Buckingham and Chandos, Stowe House, źródło / source: Wikimedia Commons
Louis Dumont-Wilden, Exposition de l’Art Belge au XVIIe siècle a Bruxelles, „Les Arts: revue mensuelle des musées, collections, expositions” 1910, nr 106, s. 2–3, źródło / source: archive.org
Jules Porgès, około 1900, fotografia portretowa / Jules Porgès, circa 1900, a portrait photography, źródło: gazette-drouot.com
Château de Rochefort-en-Yvelines, widok współczesny / Château de Rochefort-en-Yvelines, a present view, źródło / source: Wikimedia Commons
List Jeana Négera do księcia Mohammeda Alego Ibrahima / A letter by Jean Nèger to Prince Mohammed Ali Ibrahim, źródło / source: archiwum prywatne, Stany Zjednoczone-Polska /private archive, United States-Poland
Cent Portraits de Femmes, ou, pour qui peignez-vous?, „Les Lettres françaises” 1950, 16 stycznia / Cent Portraits de Femmes, ou, pour qui peignez-vous?, „Les Lettres françaises” 1950, 16 January
Magazyn „Elle” 1957, 25 listopada / The “Elle” Magazine 1957, 25 November
List Timothy’ego Llewellyna do księżniczki Hanzade, 1980 / A letter by Timothy Llewellyn to Princess Hanzade, 1980, źródło / source: archiwum prywatne, Stany Zjednoczone-Polska /private archive, United States-Poland
Zdjęcia rentgenowskie „Portretu damy”, Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie / The X-ray Photographies of the ‘Portrait of a Lady’, The Academy of Fine Arts in Warsaw
Peter Paul Rubens i warsztat, Portret młodej kobiety, 1620–30, Mauritshuis, Haga / Peter Paul Rubens and studio, Portrait of a Young Woman, 1620–30, The Mauritshuis, The Hague, źródło / source: Wikimedia Commons
Peter Paul Rubens (warsztat), Portret damy, ok. 1630, Wallace Collection, Londyn / Peter Paul Rubens (studio), Portrait of a Lady, c. 1630, The Wallace Collection, London, źródło / source: wallacelive.wallacecollection.org
Peter Paul Rubens, Portret Susanny Lunden (Le Chapeau de Paille), 1622–1625, National Gallery, Londyn / Peter Paul Rubens, Portrait of Susanna Lunden (Le Chapeau de Paille), 1622–1625, The National Gallery, London, źródło / source: Wikimedia Commons
Peter Paul Rubens, Portret kobiety, 1635–1640, Museum Boijmans Van Beuningen, Rotterdam / Peter Paul Rubens, Portrait of a Woman, 1635–1640, Museum Boijmans Van Beuningen, Rotterdam, źródło / source: boijmans.nl
Peter Paul Rubens, Portret damy, około 1637, Gemäldegalerie, Berlin / Peter Paul Rubens, Portrait of a Lady, c. 1637, Gemäldegalerie, Berlin, źródło / source: Wikimedia Commons
Peter Paul Rubens, Młoda kobieta ze złożonymi rękami, ok. 1629–30, Museum Boijmans Van Beuningen, Rotterdam / Peter Paul Rubens, Young Woman with Folded Hands, c. 1629–30, Boijmans Van Beuningen Museum, Rotterdam, źródło / source: boijmans.nl
Peter Paul Rubens, Młoda kobieta w futrze, wg Tycjana, 1629–30, Queensland Art Gallery, Brisbane, Australia / Peter Paul Rubens, Young Woman in Fur Wrap, 1629–30, The Queensland Art Gallery, Brisbane, Australia, źródło / source: Wikimedia Commons
Peter Paul Rubens, Portret damy, trzy czwarte, ubranej w bogatą suknię i płaszcz, przed czerwoną kotarą i odległym krajobrazem, około 1625, kolekcja prywatna / Peter Paul Rubens, Portrait of a Lady, Three-Quarter Length, Wearing an Elaborate Black Dress and Cloak, Before a Red Drape and a Distant Landscape, c. 1625, private collection, źródło / source: archiwum prywatne / private archive

koncepcja graficzna Monika Wojnarowska
opracowanie graficzne Arkadiusz Kowalski
zdjęcia Marcin Koniak, Paweł Bobrowski, Marek Krzyżanek
prenumerata katalogów prenumerata@desa.pl
druk ArtDruk Kobylka



